

Changement climatique p.8

l'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 24 • 1 \$ Numéro de convention : 40610510

vendredi 21 décembre 2001



(Whitehorse)- Un cadeau de Noël inattendu a secoué le Yukon, le 13 décembre dernier. Ce cadeau tout enrubanné d'incertitude est l'annonce faite par la première ministre Pat Duncan des grandes lignes du renouvellement du gouvernement du Yukon.

Les grandes lignes nous apprennent entre autres la disparition du Bureau de promotion des intérêts de la femme et le déplacement du Bureau des services en français sous le volet d'infrastructure gouvernementale.

«Nous sommes très surpris, affirme Flo LeBlanc, présidente du groupe des femmes francophones les EssentiElles. Nous n'avons eu aucune indication que le Bureau de promotion des intérêts de la femme allait disparaître.

(Suite P. 2)



Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

La Dictée des Amériques
Le conflit de travail...
Le gazoduc
Un accord symbolique
La page de la culture

Wayne Peace installe une lampe vieille de 100 ans dans le vestibule du Centre de la francophonie. La lampe est un don de la famille Mercier-Taché du Québec. (Voir page 14)

Au revoir père Tanguay p.2

Un renouvellement qui suscite l'inquiétude

Fonctionnaires en mouvement...

(Suite) C'est très inquiet. De plus, ils ne nous ont donné aucune explication de ce changement. C'est tout un cadeau de Noël. Tous les regroupements de femmes yukonnaises sont un peu ébranlés.»

Le Bureau de promotion des intérêts de la femme existait depuis 1985. Il a fourni au

fil des ans les lignes directrices concernant les besoins des Yukonnaises à quatre régimes gouvernementaux. Il servait également de liaison entre le gouvernement et les organismes à but non lucratif tel que le centre d'hébergement pour femmes Victoria Faulkner. Les employés ignorent de ce qu'il

advient de leur poste. Dès le 1^{er} avril, ce dossier devrait être repris par le bureau du conseil exécutif du gouvernement du Yukon.

Le Bureau des services en français est également affecté par cette restructuration. En un an il aura changé de poste trois fois. Il est ainsi passé en novembre 2000 du conseil exécutif du gouvernement du Yukon aux services gouvernementaux pour aboutir dès le 1^{er} avril sous l'aile dite infrastructure. C'est à la fois une grande surprise et une déception pour la communauté franco-yukonnaise.

« Le Bureau des services en français a plusieurs fonctions au sein du gouvernement territorial, c'est pour cette raison que nous lui avons donné cette position, a affirmé Pat Duncan.»

Pourtant l'Association franco-yukonnaise avait fermement manifesté son désir que le BSF revienne au conseil exécutif où il lui était possible de s'assurer de la qualité et de la disponibilité des services offerts en français. Depuis le dé-

part du BSF du conseil exécutif, on note en effet une baisse substantielle des services offerts en français par le gouvernement territorial.

Pourtant John Cormie, responsable du dossier du renouvellement gouvernemental, se dit peu inquiet.

«Les fonctions du BSF vont rester les mêmes, a-t-il affirmé. Nous avons écouté les inquiétudes des Franco-Yukonnaises, il ne faut pas s'en faire.»

Pat Duncan a d'ailleurs confirmé qu'une personne au sein du conseil exécutif serait attirée aux affaires francophones. Elle a donné l'assurance que cette personne serait francophone mais elle n'était pas en mesure d'avancer de nom.

«On est content du poste créé au conseil exécutif et que le financement pour ce poste ne soit pas pris de la table de concertation, souligne Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise. Le gouvernement se responsabilise donc. Mais si ce n'est pas suffisant pour la communauté

il est possible alors de nous joindre aux recours judiciaires qui ont lieu aux Territoires du Nord-Ouest.»

Rappelons que l'exercice de renouvellement se fait en prévision de la dévolution des pouvoirs du ministère des Affaires Indiennes et du Nord. Plus de 250 employés du gouvernement fédéral auront comme nouvel employeur le gouvernement du Yukon. L'opposition officielle néodémocrate prévoit qu'environ 175 emplois disparaîtront durant le processus. À la veille de Noël, les gens sont inquiets.

« On reconnaît que c'est difficile et que ce processus est rempli d'incertitudes, a expliqué aux médias une Pat Duncan sur la défensive. Je dois toutefois vous convaincre de rapporter qu'on n'avance aucun chiffre quant à la perte d'emploi lié à la dévolution. J'ai annoncé le renouvellement en juin. On m'a demandé alors s'il y aurait des pertes d'emplois. J'ai dit alors et je le répète, il n'y a aucune garantie.»

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Pat Duncan en conférence de presse

Au revoir père Tanguay!

C'est avec beaucoup de peine que nous apprenons le décès du père Jean-Paul Tanguay le lundi 17 décembre à Richelieu au Québec.

Il avait quitté le Yukon, le 4 décembre l'année dernière pour prendre sa retraite auprès de sa famille.

Né à Sainte-Rosalie au Québec en 1917, le père Tanguay devient un oblat en 1937. Il arrive à Watson Lake au Yukon en 1944 comme missionnaire.

Il a habité et travaillé dans plusieurs petites communautés (Carmacks et Teslin entre autres) où il a mené une vie simple et riche qui a touché un grand nombre de gens.

En 1989, il commence à publier ses mémoires dans le journal l'Aurore boréale sous la chronique «Si le Nord m'était conté». Pendant quelques an-

nées, il produit aussi une chronique linguistique originale qui présente des canadiannismes oubliés.

Parallèlement, il devient un bénévole assidu au sein du comité du journal où il apporte sa sagesse, son expertise et un solide sens de l'humour. Sa présence tranquille donnait au journal un lien direct avec une époque révolue.

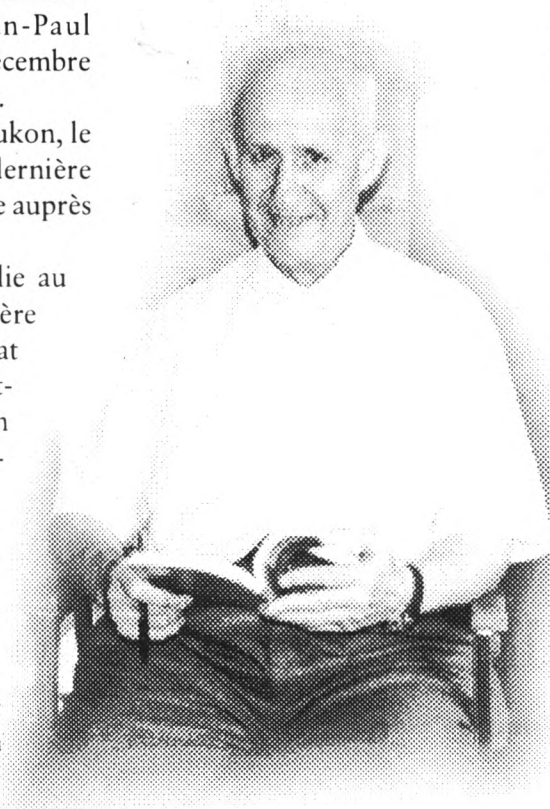
En 1997, il se met à la tâche et rassemble tous ses textes afin de publier un récit autobiographique intitulé «Mon petit monde», le récit d'une vie dans le Nord canadien.

Cet homme qui savait lire la couleur du temps yukonnais laisse derrière lui un héritage précieux : il

nous a appris la simplicité.

Au revoir père Tanguay!

Cécile Girard

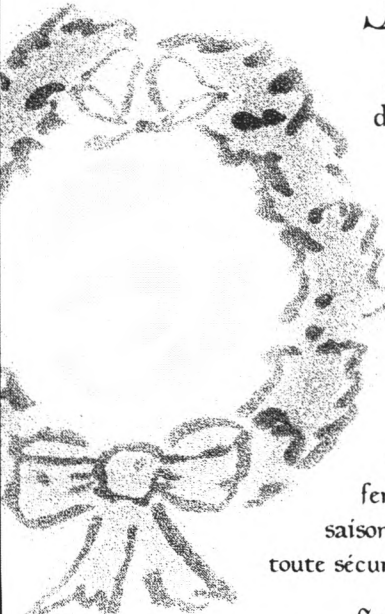



Père Jean-Paul Tanguay
1917-2001

JOYEUSES FÊTES
de la part
de la ministre responsable
du Bureau de promotion des
intérêts de la femme!

En cette période de l'année, il importe de réfléchir aux liens qui nous unissent à la famille et aux amis qui enrichissent nos vies. Au nom du Bureau de promotion des intérêts de la femme, je vous souhaite une saison des fêtes heureuse, passée en toute sécurité.

Sue Edelman
La ministre responsable du
Bureau de promotion des
intérêts de la femme.

Yukon
Bureau de promotion des
intérêts de la femme

Noël, c'est l'amour, viens chanter...

Éditorial

Les grandes célébrations sentant bon les épices et la cannelle sont à nouveau à nos

portes. «Le ciel est bleu le printemps va renaître, Noël, Noël pour les petits oiseaux...» proclame un cantique ancien. Dans plusieurs foyers, c'est le moment privi-

légié pour enseigner des notions de magie aux petits enfants. La magie de Noël! Les bambins et les bambines sont aux aguets, à l'affût des changements. Le sapin qui doit attirer les lutins est monté dans le salon; les odeurs de cuisson différentes chatouillent leurs petites narines nerveuses. Et bientôt fusent les questions. «Saura-t-il que nous sommes déménagés? Comment se fait-il que le Père Noël soit à trois endroits différents au même moment?» Les

petits enfants ne savent pas encore que le vieux bonhomme rougeaud possède le don d'ubiquité depuis bien longtemps.

Un jour, quelqu'un a réalisé qu'il y avait de l'argent à faire avec l'amour... et la famille. Et pour ce faire, plus d'un Père Noël était requis! Sa hotte pouvait être une source de profits incroyables! La fête de Noël représente maintenant LA journée de l'année pour parler d'amour à ses proches. Pour parler d'amour, on doit malheureusement trop souvent vendre son âme aux sociétés Visa ou Master Card. Il n'y a rien de trop beau pour la classe ouvrière.

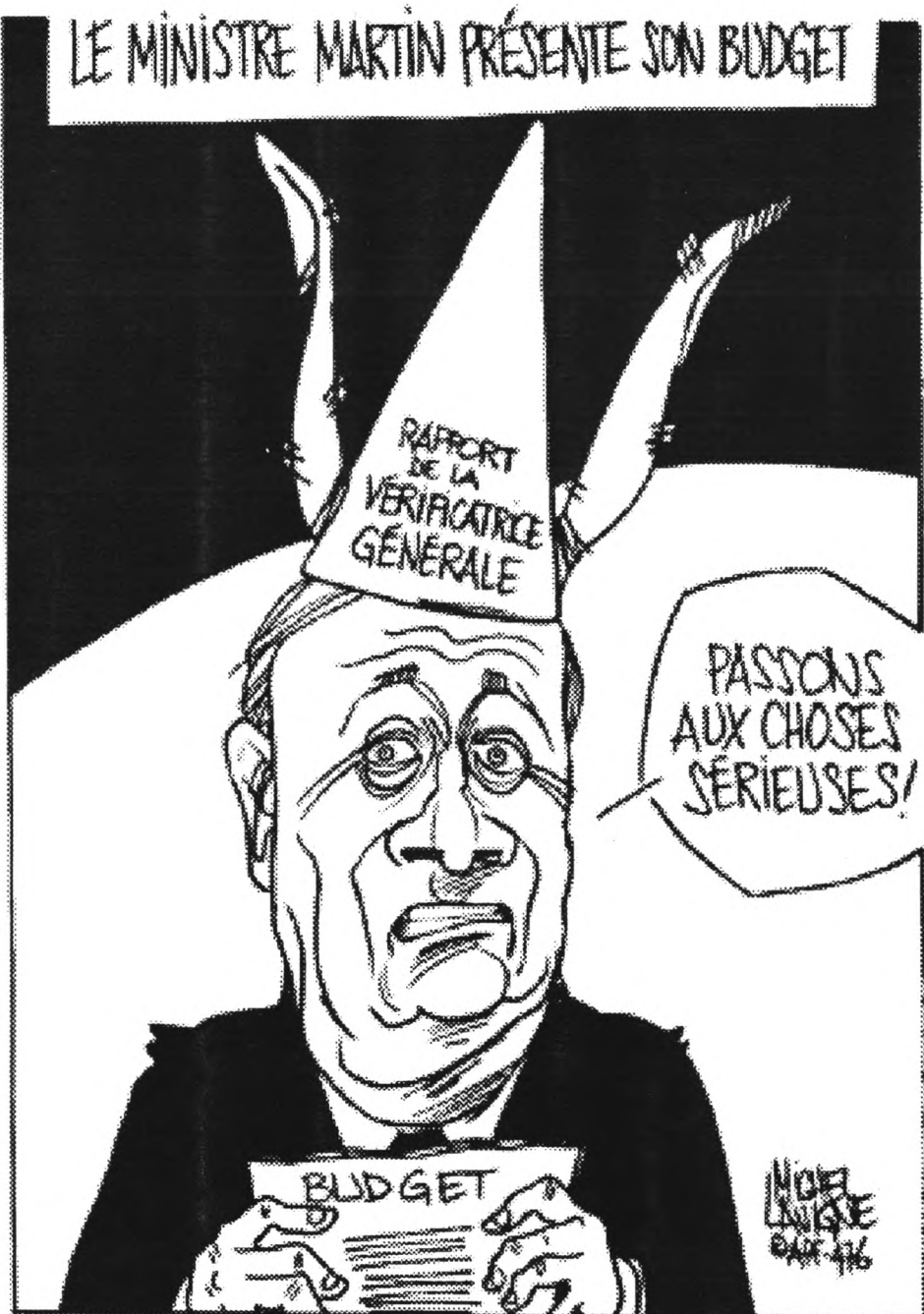
Hi! Ha! C'est important de prouver son amour et une carte pleine ou un compte en banque vide au lendemain de Noël en est la preuve ultime! Les fêtes de Noël ont marqué l'enfance de bien des gens; pour la plupart de bel-

les façons. Demandez autour de vous quel est leur plus beau souvenir de Noël. Vous serez surpris par la simplicité des réponses : «C'est l'année où nous étions allés chez oncle Pierre; toute la famille était rassemblée. J'étais heureuse». «C'est l'année dernière. J'avais invité tous mes amis qui n'ont pas de famille au Yukon à venir ouvrir leurs présents chez moi. » «C'est l'année où j'ai rencontré Patrick». «C'est l'année de la naissance de ma fille Annick» «C'est l'année où nous avons fait une patinoire sur le lac... »

Vous n'entendez pas ou peu : «C'est l'année où l'arbre ployait sous les décorations, quand j'ai reçu un ordinateur, une télévision, un nouveau séchoir à cheveux... »

Ayez un beau temps des Fêtes, dépensez raisonnablement et surtout dites à vos proches combien vous les aimez!

Cécile Girard



Remy, Marlynn, Nathaniel, Miguel et Nicolas seront bientôt de retour

Ils revenaient de vacances quand le destin a frappé... Le vendredi 14 décembre, un accident de voiture a fait basculer l'univers de Marlynn Bourque, Remy Rodden et leur trois petits garçons.

Remy et Marlynn sont tous deux hospitalisés souffrant de fractures diverses et les garçons sont avec des amis au Yukon.

La famille sera de retour sous

peu à la maison à Annie Lake et aura besoin d'aide.

Un compte à leurs noms a été ouvert à la banque de Nouvelle-Écosse pour recueillir les dons en argent.

Si vous pensez pouvoir aider de quelque façon que ce soit, laissez vos coordonnées et ce que vous seriez disposé à faire à :

Sylvie Marcotte au 668-2663.

l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Adjointe :
Marie-Hélène Comeau
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Danièle Rémillard
Ève Camolli
Didier Delahaye
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
Site web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

La Dictée des Amériques : les gagnantes sont...

Communauté

(Whitehorse) - Le 6 décembre dernier avaient lieu les tests de qualification de la Dictée des Amériques à Whitehorse.

Au total, 19 adultes ont participé au test de qualification Senior au Centre de la francophonie. Cette année, l'heureuse gagnante qui représentera le Yukon à l'épreuve finale en avril prochain est Louise Cashaback.

«C'est vraiment stimulant d'avoir une pression pendant le test pour nous forcer à retrouver nos notions grammaticales, explique la gagnante. Ça me plaît tellement que j'aimerais qu'il y en ait deux fois par année.»

En deuxième place, on retrouve Jeanne Beaudoin.

Du côté des jeunes, le taux de participation s'est élevé à 38 dont un participant du programme d'immersion de l'école secondaire F.H. Collins. Cette année c'est Jade Guérin, étudiante à l'école Émilie-Tremblay, qui a remporté l'épreuve.

Émilie Beaudoin-Herdes est arrivée en deuxième position suivie de Natasha Harvey.

«Nous avons eu un taux de participation record cette année, confie Danièle Rémillard organisatrice de l'événement.»

Les gagnantes s'envolent pour la ville de Québec afin de participer à l'épreuve finale le 6 avril prochain.

«Ce qui est le plus agréable se souvient Danièle qui a déjà participé à l'épreuve fi-



Louise Cashaback

nale, c'est de pouvoir rencontrer des gens qui viennent de partout. La Dictée, c'est à la fois un lieu de rencontre et un jeu pour nous permettre de voir où l'on en est dans notre connaissance du français. C'est pour cette raison que tout le monde peut avoir du plaisir à y participer.»



Jade Guérin

L'Association franco-yukonnaise va contribuer encore une fois cette année à défrayer les coûts de transport des participants. Télé-Québec, principale organisatrice de l'événement, logera les participants au Château Frontenac pendant leur séjour.

Rappelons que nous devons à Bernard Pivot d'avoir remis à la mode l'utilisation de la dictée comme forme d'apprentissage du français. Il avait en effet créé dans les années 1980 les Championnats de l'orthographe. Ces championnats ont connu leur apothéose en 1992 alors que la finale internationale réunissait au siège de l'ONU à New York près de 1500 participants d'une centaine de pays. Après cette consécration, les organisateurs ont décidé de se retirer de la scène internationale.

Devant l'engouement du public québécois pour ce type de concours, Radio-Québec a décidé de reprendre le flambeau international en créant en 1994 la Dictée des Amériques.

Depuis, chaque année un auteur accepte de rédiger et de lire la Dictée des Amériques.

Marie-Hélène Comeau

Une nouvelle responsable au dossier franco-yukonnais d'alphabétisation

Depuis quelques jours, il y a du nouveau au sein de l'équipe du Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA). En effet Isabelle Frenette occupe maintenant le poste de coordination à l'alphabétisation.

La création du Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA), il y a un an, a forcé alors une restructuration du secteur de l'alphabétisation en français au Yukon. Alpha Yukon, l'organisme en charge de ce dossier depuis 1992 a donc été incorporé au SOFA.

«Depuis un an, les activités d'alphabétisation se déroulaient sous l'aile de SOFA, explique Sylvie Savard coordonnatrice du SOFA. Puisque notre budget était limité nous ne pouvions pas employer quelqu'un d'attitré spécialement à ce dossier. Le service de jumelage de tuteur-apprenant ainsi que certaines activités étaient donc maintenus par Caroline Boucher et moi. Grâce au financement du Secrétariat na-

tional en alphabétisation et possiblement à celui du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), nous avons pu embaucher quelqu'un. Ceci nous permet donc d'avoir quelqu'un de façon plus systématique pour promouvoir les projets d'alphabétisation et mettre en œuvre nos services.»

Les services déjà en place comme le jumelage d'apprenants et tuteurs demeurent une priorité tout comme l'alphabétisation familiale.

L'organisation de la journée canadienne d'alphabétisation familiale, la coordination des ateliers de la Mère l'oise, la promotion du Prix littéraire du Grand Nord et de la trousse Montre-moi, la distribution d'une trousse pour nouveaux parents, la mise à jour du site Web d'Alpha Yukon et le développement du partenariat avec les organismes anglophones en alphabétisation au Yukon sont quelques tâches qui occuperont les beaux jours d'Isabelle.



Isabelle Frenette

Photo : Marie-Hélène Comeau

Isabelle Frenette est arrivée au Yukon il y a plus de deux ans. Elle a eu son premier contact avec le monde de l'alphabétisation à Saint-Jérôme d'où elle est originaire.

«J'avais fondé un projet de mentorat à la Polyvalente de St-Jérôme afin de prévenir le décrochage au secondaire, se souvient Isabelle. C'est important pour moi que tout le monde puisse avoir un certain niveau d'éducation.»

Le premier grand projet d'Isabelle sera la coordination de la Journée de l'alphabétisation familiale le 27 janvier prochain.

Cet événement national en est à sa troisième année d'existence.

«C'est avec l'organisation de cette journée que les gens vont faire ma connaissance, souligne Isabelle. Ce sera une belle entrée en matière et une excellente façon de faire connaître nos services en alphabétisation en français au Yukon.»

Marie-Hélène Comeau

Qui peut se vanter à vingt ans d'être propriétaire de son entreprise?

(Whitehorse) - Une nouvelle entreprise a récemment vu le jour à Whitehorse. Il s'agit de Marie Soleil Electrolyse Entreprise gérée et opérée par sa propriétaire Marie Soleil Guérin.

Qui peut se vanter à 20 ans d'être propriétaire de son entreprise et d'avoir fait le bon choix de carrière? Alors que plusieurs à cet âge sont à la recherche de leur potentiel et hésitent entre une carrière et une autre, Marie Soleil s'installe à Whitehorse sourire aux lèvres; elle sait qu'elle a fait le bon choix.

«Le métier de technicienne en électrolyse me permet de travailler seule et je suis très bien par moi-même. C'est ma personnalité, affirme la jeune femme d'affaires. Mon métier me permet de rencontrer des gens qui me racontent des petits bouts de leur vie. C'est bon pour moi puisqu'en retour je m'en sers comme thérapie. Ça m'aide à briser ma timidité et à être plus sociale avec les gens.»

En juin 2000, Marie Soleil terminait ses études d'es-

théticienne et de technicienne en électrolyse à Alma au Québec. Diplôme en mains, elle n'a pas hésité à venir rejoindre sa famille qui s'était établie au Yukon près d'un an auparavant.

«Je ne savais pas à quoi m'attendre en venant m'établir au Yukon, explique-t-elle. J'ignorais s'il y avait une demande ou non. Je savais que ce type de service était très populaire au Québec, mais je désirais habiter avec ma famille alors je suis partie.»

Elle se rend rapidement compte qu'il y a un marché intéressant dans ce domaine. Autre prise de conscience; les Yukonnais favorisent l'électrolyse opérée sur le visage et les jambes ce qui diffère des Québécois qui préfèrent avoir les aisselles lisses.

«J'utilise des machines de dernier cri qui créent principalement de la chaleur. Cette chaleur brûle le poil très rapidement (en moins de 7 secondes.) Le client ne ressent donc aucune douleur, explique Marie-Soleil.»

Cette technique d'épila-



Marie-Soleil Guérin

Photo: Marie-Hélène Comeau

tion progressive définitive requiert une bonne dose de patience. Au premier rendez-vous Marie-Soleil s'assure de prendre le temps de parler avec ses

clients, question de leur faire comprendre dans quelle aventure ils s'apprêtent à embarquer.

«Je vois avec eux leur état

de santé et surtout leur disponibilité, souligne Marie Soleil. Après le premier rendez-vous, ils savent que c'est sérieux puisque après tout c'est un investissement financier.»

Un traitement à l'électrolyse peut s'étendre jusqu'à deux ans et être aussi fréquent qu'un rendez-vous par semaine. La clientèle de Marie Soleil est très variée. Elle traite présentement des clients et clientes âgés entre 16 ans et 90 ans.

«Après deux ans de traitements pour leurs jambes, il y a des gens qui décident de se faire épiler les aisselles ou même les cheveux. Ils restent ainsi avec moi pendant plusieurs années, souligne Marie Soleil. Nous sommes heureux de nous voir comme si nous étions de vieux amis. J'aime vraiment mon métier.»

La clinique d'électrolyse de Marie Soleil est située au 4078, bureau 2, 4^e Avenue. On peut entrer en contact avec la propriétaire en composant le 456-4060.

Marie-Hélène Comeau

La garderie du petit cheval blanc fait sa vente de Noël

Au centre de la petite enfance francophone, La garderie du petit cheval blanc, on termine toujours l'année avec une vente de Noël bénéfice.

L'événement qui en est à sa troisième édition avait lieu le vendredi 7 décembre au Centre de la francophonie.

Une vente d'objets d'artisanat fabriqués par les jeunes, les parents et les éducatrices a ramassé une somme rondelette... (Les gens de la garderie comptaient encore... au moment où nous avons rédigé l'article).

Près d'une centaine de personnes sont venues encourager le service de garde.

Les amies de Cécile, des musiciennes de Whitehorse,

ont fait danser la compagnie.

Elles ont aussi procédé au lancement du boîtier de leur premier disque compact... Les boîtiers sont partis comme des petits pains chauds. Les profits générés par ces ventes ont aussi été versés à la cagnotte de la garderie.

«Nous sommes vraiment satisfaits. L'argent recueilli servira à assurer le bon fonctionnement du service. Il reste encore des choses à vendre... Alors, ne vous gênez pas» a lancé Marc Dionne, le président de La garderie du petit cheval blanc.

M. Dionne remercie aussi tous ceux et celles qui ont travaillé au succès de l'événement.

Marie-Hélène Comeau



Les amies de Cécile (Annie Pellicano, Nadine Landry, Josée Carbonneau et Marie-Hélène Comeau) ont fait danser la compagnie!

Photo: Nathalie Mercier

Le site le plus cool en ville

www.espoirjeunesse.yk.ca

Une courtepointe piquée d'espoir pour les Yukonnaïses

(Whitehorse) - Lors de la cérémonie commémorative du 6 décembre, le regroupement de femmes francophones, les EssentiElles, a procédé au lancement du projet de fabrication d'une courtepointe communautaire pour la prévention de la violence faite aux femmes.

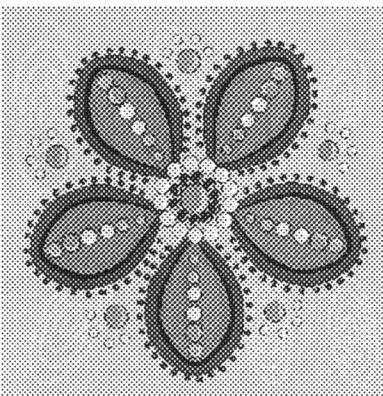
Stéphanie Burchell, coordonnatrice des EssentiElles, est à l'origine du projet. Elle affirme avoir été inspirée par un projet similaire qui avait eu lieu à l'Université Concordia à Montréal, il y a quelques années.

«Lorsque j'étais étudiante à l'université, un groupe de femmes avait eu l'idée de confectionner une courtepointe communautaire pour la commémoration des événements du 6 décembre. Je me souviens

qu'il y avait une fierté autour de ce geste et un sentiment de chaleur, affirme Stéphanie. On sentait à l'époque qu'on canalisait notre énergie vers quelque chose de concret. Ça transformait un sujet triste en quelque chose de positif.»

Les EssentiElles ont pu obtenir du tissu pour leur projet grâce à la collaboration de Carol Pettigrew. Carol est une artisane de la courtepointe. Elle s'est impliquée dernièrement dans la confection d'une quinzaine de courtepointes destinées aux orphelins en Afghanistan.

«La confection d'une courtepointe crée des liens incroyables entre les personnes, souligne Carol. Tout en travaillant, les gens se parlent, partagent et se supportent pendant l'activité. Parfois les gens



pourraient coudre à la maison, mais décident d'aller se joindre à une communauté de courtepointe afin de trouver un contact humain.»

Carol Pettigrew est artisane de la courtepointe depuis 1986. Les gens qu'elle a rencontrés à l'époque sont toujours présents dans sa vie. Près de 15 ans plus tard, ce même groupe se rencontre toujours pour fabriquer des courtepointes.

«Au cours des ans, il y a des

gens qui se sont rajoutés au groupe, d'autres sont partis du territoire puis sont revenus. Il y en a aussi qui sont décédés. Toujours nous avons été ensemble, rapporte Carol. Sans la courtepointe, on ne se serait probablement jamais connu ou salué sur la rue. C'est pour cette raison que j'estime cette activité très appropriée pour aider à briser l'isolement des femmes victimes de violence. Parfois les gens ont le goût de parler, mais ne sont pas à l'aise de le faire dans un centre d'hébergement. L'activité de la courtepointe peut leur donner une opportunité pour partager leurs inquiétudes ou questionnements.»

Tous les morceaux de tissus doivent être reçus au plus

tard le 1^{er} février 2002. La courtepointe sera alors assemblée et piquée par une équipe de bénévoles. Le produit final sera dévoilé lors d'une célébration communautaire pour la Journée internationale de la femme le 8 mars prochain.

«La courtepointe c'est une activité positive, souligne Stéphanie. C'est un féminisme qui s'exprime différemment et ça me plaît beaucoup dans ce projet.»

Les gens qui désirent obtenir du tissu pour le projet n'ont qu'à se présenter au bureau des EssentiElles situé au Centre de la francophonie. Il est permis d'utiliser le médium de votre choix tels que les appliqués, la peinture, des perles ou de la broderie.

Marie-Hélène Comeau

Les nouveaux-nés sont traités aux petits soins au Centre de santé de Whitehorse

Dans le dernier numéro de l'Aurore boréale, nous vous présentons les services offerts

en français aux nouveaux parents via le programme Famille en santé au Yukon. C'est main-

tenant au tour des services en français offerts par le Centre de santé de Whitehorse d'être à l'honneur.

Le Centre est une ressource de soins infirmiers en santé communautaire. Il a pour mission de promouvoir la santé et le bien-être de la population de Whitehorse. Grâce à la collaboration financière du Bureau des services en français, il est possible depuis 1991 de recevoir un service dans la langue de Molière.

«Le Bureau des services en français a toujours collaboré avec Santé et Services sociaux du Yukon pour élaborer un plan stratégique afin de pouvoir offrir des services en français au Centre, explique Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français. C'est de cette façon que Merity Todd s'est retrouvée à travailler au Centre de santé.»

Merity Todd et Ann Chapnam sont les deux infirmières bilingues qui travaillent sur place. Merity offre des services en français au Centre depuis 1991 tandis qu'Ann vient tout juste d'arriver.

«C'est un hasard très intéressant qu'Ann se soit retrou-

vée à travailler au Centre avec Meridy, souligne Ron Janusaitis. Ça prouve qu'avec un peu de planification, on peut offrir des services en français.»

Meridy affirme que ce service est très populaire chez les Franco-Yukonnais.

«C'est sécurisant pour les parents francophones d'avoir accès à de l'information en français, souligne Meridy. Ils veulent être les meilleurs parents possibles et comprendre tous les renseignements liés à leur nouveau rôle.»

Le Centre de santé de Whitehorse offre une panoplie de services allant des cours prénataux, jusqu'aux soins pour les personnes âgées.

«Nos services en français peuvent prendre différentes formes, explique Meridy. Nous avons par exemple des groupes mixtes dans les cours prénataux. Alors quand des francophones sont présents, je leur offre des renseignements sur place.

À la demande d'un parent, j'ai même déjà donné un cours privé en français. Ce n'est pas toujours possible,

mais quand ça l'est, alors ça me fait plaisir d'accommoder les parents.»

Une fois que la cigogne est passée Meridy ou Ann suivent la nouvelle maman de près pendant les premiers 24 ou 48 heures afin de s'assurer que tout va bien et l'assistent dans les premières heures de l'allaitement. Ensuite s'il y a des complications elles rendront visite régulièrement aux parents à la maison. Si tout va bien, alors elles encourageront ces derniers à venir les rencontrer au Centre de Santé.

Meridy se dit très heureuse de l'arrivée d'une personne bilingue au programme Famille en santé au Yukon. Cette collaboration promet d'être très bénéfique à la population franco-yukonnaise.

Rappelons que le programme Famille en santé au Yukon s'adresse principalement aux nouveaux parents qui entrent dans la catégorie dite à risque.

Le groupe de femmes les EssentiElles offre également du soutien aux nouvelles mamans avec son nouveau programme prénatal et postnatal.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Gouvernement du Yukon

Merity Todd, l'une des infirmières bilingues du Centre de santé de Whitehorse.

Le conflit de travail à la CBC pourrait affecter la diffusion des Jeux Arctiques

(Whitehorse) - Après sept mois de négociations infructueuses, Radio-Canada et ses 1600 techniciens du réseau du Québec et de Moncton sont à couteaux tirés. Les techniciens prétendent que le diffuseur public a commencé à mettre en lock-out le jeudi 6 décembre dernier. La société d'État prétend plutôt que les

techniciens sont en grève. Ce conflit de travail entraîne la suspension de l'émission de radio franco-yukonnaise Rencontres et risque d'affecter la diffusion des Jeux Arctiques.

La programmation des réseaux français et anglais de Radio-Canada est donc perturbée depuis quelques jours en raison du conflit. Ce sont des cadres qui s'acquittent de la

mise en ondes à la radio et à la télévision, sauf au Québec et à Moncton, au Nouveau-Brunswick où il n'y a pas de conflits, puisque ces techniciens sont sous la tutelle d'un autre syndicat. Selon Radio-Canada, la radio est peu touchée par cet arrêt de travail. Il en va autrement de la télévision où les bulletins de nouvelles régionaux sont suspen-

dus.

« Sans le soutien des techniciens, les appareils qui briseront ne seront pas réparés, explique un journaliste de Radio-Canada. Très bientôt nous serons donc à court d'instruments de travail. »

Au centre de diffusion de CBC à Whitehorse, des piquets de grève ont été érigés. Les grévistes sont parfois accompagnés de leurs collègues de travail qui risquent d'être eux aussi en grève dès janvier 2002. À cause de ce conflit de travail, l'émission Rencontres qui est enregistrée dans les studios de CBC North a suspendu ses activités.

« Pour l'instant nous gardons nos distances et attendons le déroulement des choses, soutient Didier Delahaye, agent des communications de l'Association franco-yukonnaise. On respecte donc la grève en espérant que les deux partis vont régler leurs différends d'ici les Fêtes. »

Si le conflit perdure, il est également possible que la diffusion des Jeux Arctiques soit

affectée.

« Nous ignorons toujours ce qu'il adviendra de la couverture des Jeux, explique Mike Sullivan, représentant national du syndicat (CEP). Il y a toujours une possibilité que le conflit de travail dure trop longtemps et affecte la diffusion mais nous devons attendre et voir comment les événements se dérouleront. C'est la Société d'État qui contrôle le lock-out, pas nous. C'est donc sa décision. »

Les indemnités versées aux techniciens pour des changements d'horaire sont le principal point de litige. Les syndiqués de la CBC avaient voté à 86 % en faveur d'une grève le mois dernier. Les négociations avaient été rompues mercredi soir et CBC avait imposé de nouvelles conditions de travail sans qu'il n'y ait de règlement entre les parties, ce qui a passablement fait monter la tension. Le syndicat évalue à six millions de dollars en deux ans les concessions exigées par la partie patronale.

Marie-Hélène Comeau

Le gazoduc... des ententes pas encore signées

(Whitehorse) - Nous sommes encore loin d'un projet concret quant au développement d'un gazoduc dans notre cour. La rencontre du 6 décembre, portant sur le développement économique des ressources naturelles du territoire, a rassemblé des personnalités influentes avec des opinions tout à fait divergentes.

En effet selon plusieurs études, il semblerait que le projet de gazoduc puisse être rentable. « Il y aura une grande demande pour le gaz d'ici peu, le marché a besoin des ressources du Nord » souligne le vice-président de la compagnie de gazoducs Foothills Ltd, John Elwood. Les compagnies chargées de la production d'énergie ne s'entendent pas encore sur la ou les routes que prendra le gazoduc.

Cependant, M. Elwood a déclaré qu'une entente concernant le gazoduc serait conclue dès le printemps 2002. « Nous espérons que les médias nous laisseront arriver à une entente sérieuse en tête-à-tête », a-t-il précisé.

Le sénateur d'Alaska, M. John Torgerson, ne croit pas en la route du delta Mackenzie, le gazoduc passera par la route de l'Alaska et par conséquent par Whitehorse. D'après lui, il serait audacieux de croire que le gazoduc pourrait être en fonction avant l'an 2011. De plus, il a rappelé que le récent ralentissement de la situation économique ne jouait pas en faveur des investisseurs. Le projet de quelques 17 milliards de dollars américains est un pense-y bien.

Malgré les incertitudes, le vice-président d'Akita Drilling Ltd. s'est tout de même montré très positif. « Dès la semaine prochaine, nous envoyons des travailleurs en Colombie-Britannique, pour qu'ils commencent à préparer le terrain en vue du gazoduc », a annoncé M. Rob Hunt.

Trois jeunes nouvellement employés par Akita Drilling Ltd. étaient d'ailleurs présents à la rencontre. Les trois Yukonnais ont chacun suivi une formation de deux semaines en

août dernier, à Inuvik. L'école où se déroule la formation est d'ailleurs subventionnée par Akita Drilling Ltd. Ce qui assure aux meilleurs étudiants, un emploi à la fin de leur formation.

« Je ne me préoccupe pas des politiques et je ne sais pas où je vais travailler, ça ne me dérange pas. Je suis juste content d'entreprendre ma carrière », s'est exclamé Joël Taylor, un des nouveaux employés d'Akita.

Plus de 1 400 emplois seront créés sur le territoire. « On veut s'assurer que le projet du gazoduc bénéficie aux habitants du Yukon » a conclu la première ministre du territoire, Pat Duncan. Le gouvernement en place met l'accent sur la promotion du développement des ressources naturelles. Depuis 1998, la première ministre a souligné que 25 millions de dollars avaient été investis par des firmes privées grâce à leurs démarches.

Juliette Anglehart

Les bureaux du gouvernement du Yukon seront fermés pour Noël à compter du 24 décembre, à 13 heures, jusqu'au 27 décembre, heures normales de bureau.

Joyeux Noël!

Meilleurs vœux de la saison

Yukon
Gouvernement

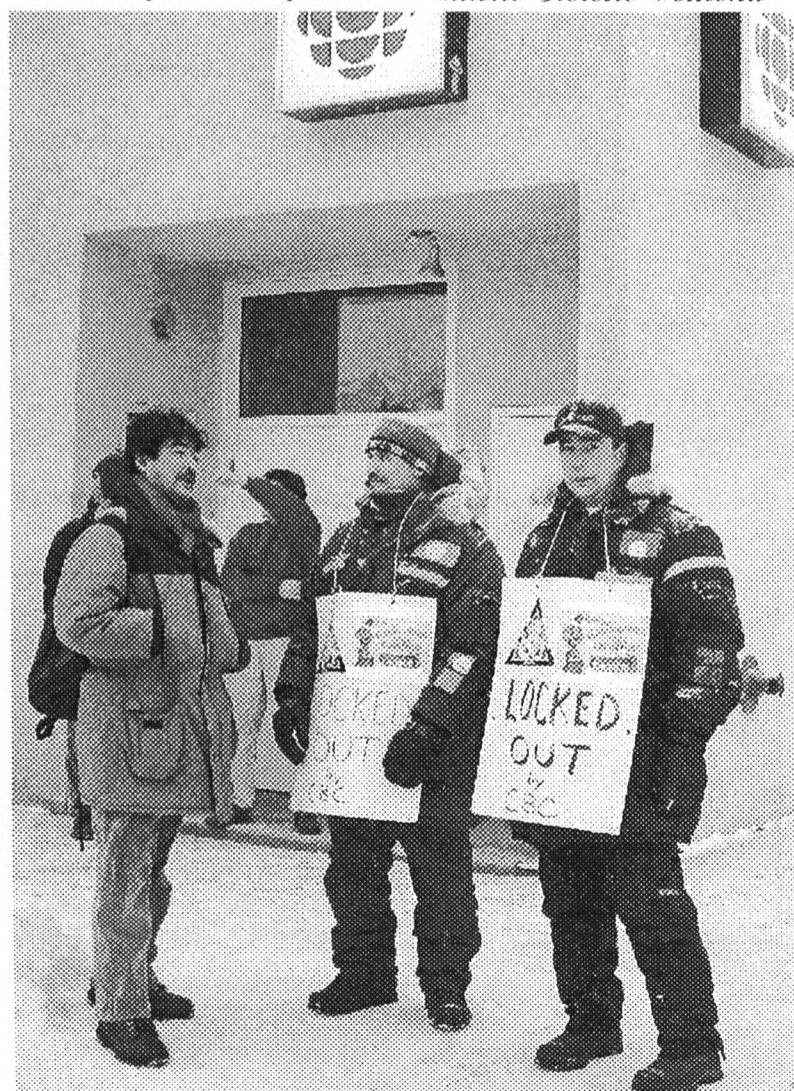


Photo : Marie-Hélène Comeau

La ligne de piquetage devant les studios de CBC à Whitehorse

Sommes-nous responsables du réchauffement de la planète?

Environnement

Le changement climatique constitue l'un des plus graves problèmes environnementaux auquel le monde ait été confronté jusqu'ici.

Le Dr Francis Zwiers était à Whitehorse le 6 décembre dernier pour présenter des prévisions scientifiques démontrant une tendance très marquée vers un réchauffement global de l'atmosphère terrestre.

M. Zwiers travaille au Centre canadien de modélisation et d'analyse climatiques du service météorologique du Canada.

Il mentionne que les 2600 scientifiques avisant le GECI

(Groupe d'experts intergouvernementaux sur l'évolution du climat) écrivaient dans leur rapport de 2001: « Il y a de nouvelles et fortes indications démontrant qu'une proportion élevée du réchauffement climatique observé depuis les 50 dernières années est attribuable à l'activité humaine. »

Le conférencier explique que pendant des milliers d'années, la composition de l'atmosphère de la terre n'a pas beaucoup varié. « L'atmosphère est un mélange complexe de gaz qui entoure la terre. Une des fonctions de ces gaz est de permettre la vie sur notre planète. » En effet, grâce aux

principaux gaz à effet de serre (vapeur d'eau, dioxyde de carbone (CO₂), méthane et oxyde nitreux) la chaleur du soleil peut être emprisonnée près de la surface de la terre. Sans ces gaz, la chaleur du soleil s'échapperait. La température moyenne de l'atmosphère, présentement de 15°C, pourrait chuter à -18°C !

« Malheureusement, des évidences montrent que de nos jours, nous avons des problèmes à maintenir l'équilibre normal des gaz de l'atmosphère » constate le scientifique. « Depuis la révolution industrielle, la concentration en CO₂ de l'atmosphère a augmenté de près de 30%, celle du méthane de 145%, et celle de l'oxyde nitreux de 15%. » Des études scientifiques établissent qu'il y

a un lien direct entre l'augmentation de la concentration de ces gaz et le réchauffement climatique. Le CO₂ produit par l'activité humaine serait le gaz ayant le plus d'effet sur ce réchauffement. Il provient de la combustion fossile (chauffage, industries, conduite automobile). La déforestation entraîne aussi une augmentation de CO₂ dans l'atmosphère car il y a moins de plantes pour l'absorber.

« Ce lien entre la concentration des gaz à effet de serre et la température est à la base d'une théorie prédisant que l'augmentation de ces gaz due à l'activité humaine réchauffera la planète à un rythme plus rapide qu'à aucun autre temps de l'histoire humaine », mentionne le Dr Zwiers.

Même si le réchauffement climatique depuis les 150 dernières années n'est pas progressif, (cycles de refroidissement et de réchauffement), il y a une nette tendance vers un réchauffement atmosphérique.

En effet, en automne 2001, pour la 18^e année consécutive, les températures sont au-dessus de la normale. Depuis 1980, se situent les 12 années les plus chaudes des 140 dernières années. De plus, la température moyenne globale a augmenté de 0,6°C. La température des régions nordiques a, quant à elle, augmenté de 2°C. Ces régions étant les plus affectées par ce réchauffement.

Pour mieux comprendre le changement climatique, les scientifiques continuent leurs recherches. Ils étudient l'interaction entre les gaz à effet de serre et les systèmes climatiques. Ces modèles climatiques sont basés sur les lois de la physique et exprimés sous forme de représentations mathématiques. Ils prennent en considération les caractéristiques spécifiques de l'air (mouvement, température et densité), de l'eau de mer (mouvement, température, salinité et pression), des glaciers (formation, mouvement et fonte), des cycles hydrologiques, de la terre et des nuages ainsi que celles du transfert de l'énergie radiante.

Ces équations sont résolues par des super-ordinateurs NEC. « Les diagrammes représentant plusieurs simulations tendent tous vers le même scénario : un réchauffement climatique encore jamais vu », démontre le Dr Zwiers.

Au Yukon, des études du niveau de mer, du pergélisol, de l'érosion côtière, des glaciers et des écosystèmes concordent avec les résultats de ces simulations mathématiques.

Selon M. Zwiers, dans les régions nordiques, dont le Yukon, on pourrait voir les températures moyennes s'élever. Les hivers pourraient se réchauffer plus que les étés; avec un réchauffement accentué vers les régions plus nordiques. Le réchauffement estival se localiserait plus au sud et au centre du Yukon.

De plus, une neige plus abondante en hiver et des précipitations plus abondantes en été pourraient aussi avoir des impacts sur l'eau de ruissellement, l'érosion, la stabilité des terres, les habitats aquatiques, la biodiversité, l'agriculture, la production d'électricité...

Le réchauffement climatique déclencherait ainsi une vaste gamme de changements qui pourraient avoir des répercussions sur notre environnement, notre santé, notre économie... en bref, sur la vie telle que nous la connaissons actuellement.

Selon un rapport publié par le gouvernement du Yukon en 1977, plus de 50% de la production des gaz à effet de serre au Yukon est directement reliée aux transports (la moyenne canadienne étant de 30%).

Contrairement à la croyance populaire, faire tourner au ralenti notre moteur d'automobile pendant une minute utilise plus d'essence que le redémarrage! Pensons-y bien la prochaine fois avant de faire rouler au ralenti notre moteur... En plus de diminuer la production de CO₂ on pourrait mieux voir et respirer...

Nicole Lacroix



Photo : Aurore boréale

Les moteurs des voitures qui roulent au ralenti par les jours de grand froid produisent des gaz à effet de serre.

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Un accord symbolique pour le bénévolat canadien

Un accord symbolique qui a coûté plus de 96 millions de dollars vient de voir le jour entre le gouvernement du Canada et le secteur bénévole et communautaire. Il s'agit d'un premier pas qui expose les valeurs et les principes régissant la relation entre le gouvernement canadien et le secteur bénévole. C'est la première fois que le secteur bénévole est consulté et surtout reconnu comme étant un secteur important du développement économique du pays.

Durant l'été et l'automne dernier, des consultations sur le contenu de l'Accord et sur sa démarche ont eu lieu d'un bout à l'autre du pays. Des représentants d'un grand nombre d'organismes du secteur bénévole et communautaire ont présenté leur point de vue et donné des conseils.

Au Yukon, ce sont les organismes les EssentiElles et le Yukon Aboriginal Council qui avaient organisé cette rencontre en septembre dernier.

«C'est un premier pas dans la bonne direction, affirme Stéphanie Burchell coordonnatrice des EssentiElles. C'est une entente cadre symbolique qui reconnaît que le gouvernement ne peut pas enlever le droit de faire des revendications financières aux organismes à but non lucratif.»

Un certain nombre de provinces et d'autres pays ont déjà pu apprécier les avantages de mettre par écrit la vision de la relation entre leurs gouvernements et le secteur bénévole et communautaire. Par exemple, en 1998, l'élaboration d'une entente entre le gouvernement et le secteur bénévole au Royaume-Uni a suscité un intérêt partout dans le monde. Au pays, le Manitoba semble connaître un désir similaire d'union.

«Si nous étions tous unis, on aurait sûrement une voix plus forte auprès du gouvernement, souligne Stéphanie. Et je crois que c'est vers cette direction que nous nous acheminons.»

C'est du moins ce qu'on observe au Manitoba qui a vu naître une coalition de ses organismes à but non lucratif

suite aux consultations de l'Accord.

Le secteur bénévole et communautaire est vaste ; il comprend approximativement 180 000 organismes sans but lucratif et des centaines de milliers d'autres groupes bénévoles non constitués en société.

En l'an 2000, 6,5 millions de personnes ont donné de leur temps à un organisme bénévole et communautaire. L'année dernière ce secteur a employé plus de 1,3 million de personnes. Les organismes à but non lucratif comprennent des groupements comme des associations de quartier, des clubs de services, des coalitions de défense de droits, des orchestres symphoniques, des clubs sportifs locaux et autres.

L'Accord a été élaboré dans le cadre de l'Initiative du secteur bénévole et communautaire (ISBC). Le gouvernement a affecté 94,6 millions de dollars sur une période de cinq ans à l'ISBC, dont environ 5 millions de dollars pour l'élaboration et la mise en œuvre de l'Accord.

Plusieurs organismes à but non lucratif peuplent le paysage franco-yukonnais. L'Association franco-yukonnaise, les EssentiElles, l'Association des partenaires de l'école française ou La garderie du petit cheval blanc en sont quelques exemples.

La Franco-Yukonnie a un réseau d'environ 250 bénévoles qui donnent près de 7 000 heures de travail par année pour le développement de la communauté francophone.

«Malheureusement, le surplus de travail imposé par la diligence raisonnable accompagnée du financement insuffisant des ententes Canada-communauté devient très exigeant auprès des bénévoles, regrette Jeanne Beaudoin directrice générale de l'Association franco-yukonnaise. Les bénévoles ont ainsi moins de temps à consacrer au développement de leur communauté et ce, dans tous les secteurs.»

Marie-Hélène Comeau



Photo : Archives de l'Aurore boréale

Une mémorable corvée de bénévoles a présidé à l'agrandissement de La garderie du petit cheval blanc au début des années 1990

Félicitations aux Boursiers

de la Fondation Donatien Frémont 2001-2002



Frédéric Audet
Moncton (NB)
Information-communication,
Université de Moncton



Christine Bélisle
Wendover (ON)
Journalisme électronique,
La Cité Collégiale



Madeleine Blanchard
Moncton (NB)
Information-communication,
Université de Moncton



Emilie Brunelle
Hearst (ON)
Communication,
Université d'Ottawa



Jean-Serge Bordeleau
Hearst (ON)
Histoire,
Université d'Ottawa



Valérie Charette
Hull (QC)
Journalisme,
La Cité Collégiale



Carla Cheaitani
Ottawa (ON)
Communication,
Université d'Ottawa



Estelle de la Chevrotière
Ottawa (ON)
Journalisme,
La Cité Collégiale



Marie-Claude Paradis Desfossés
Amos (QC)
Journalisme,
La Cité Collégiale



François Pierre Dufault
Sorel (QC)
Journalisme,
La Cité Collégiale



Catherine Gaudet
Moncton (NB)
Information-communication,
Université de Moncton



Amélie Hébert
Edmunston (NB)
Science de la communication,
U. de Montréal



Gaby Joannette
Green Valley (ON)
Journalisme,
La Cité Collégiale



Jimmy Roy
Jonquière (QC)
Communication,
Université d'Ottawa



Carole Julie Savoie
Campbellton (NB)
Communication,
Université d'Ottawa



Véronique Séguin
Rockland (ON)
Communication,
Université d'Ottawa



Mélanie Sivret
Sudbury (ON)
Traduction,
Université de Moncton



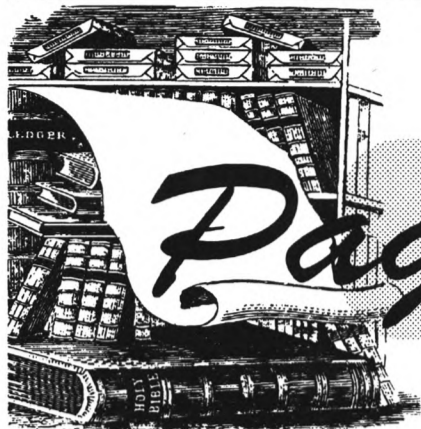
Jessica Ward
Sainte Rose (NB)
Info. com. et
Sciences politiques,
U. de Moncton



Fondation Donatien Frémont, Inc

La Fondation Donatien Frémont est constituée des membres de l'Association de la presse francophone. Cette fondation offre des bourses d'études pour appuyer la formation de spécialistes en communication au sein des communautés francophones minoritaires du Canada.





Page de la culture

Avec Nadine Landry

Ça y est, le décompte des dodos avant les vacances est enfin ou presque terminé ! On a des projets de voyage, des rencontres à faire, de la dinde à cuire et du repos à rattraper. Quoi que vous fassiez pendant le temps des Fêtes, gâtez-vous, vous le méritez bien !

Une page culturelle diversifiée ce mois-ci : une liste de suggestions de cadeaux de Noël, une liste des vidéocassettes de Noël pour les enfants ou pour toute la famille, un reportage sur les traditions païennes des fêtes et des vœux de bonheur et d'aurores boréales à tout le monde !

Nadine

Un partenariat prometteur

(Whitehorse) - Une entente historique a été signée la semaine dernière entre le Centre des arts du Yukon et l'Association franco-yukonnaise. Le but de cette entente est de permettre à l'AFY de présenter des spectacles professionnels francophones de renom et de qualité à la communauté francophone et francophile. Elle permet également au Centre des arts du Yukon de s'assurer une couverture médiatique en français ainsi qu'une audience pour les spectacles francophones.

«C'est un partenariat très créatif, affirme Catherine Veale, présidente du conseil d'administration de la Corporation du Centre des arts du Yukon. C'est très excitant d'avoir un plus grand nombre de Franco-Yukonnais impliqués dans la programmation et les activités du Centre. Car notre mandat n'est pas seulement le développement des arts mais également la représentation de toute la population du Yukon incluant la communauté franco-yukonnaise.»

L'entente implique entre autres que le Centre des arts du Yukon assurera la représentation d'artistes francophones

Liste des films de Noël disponibles au Centre de la francophonie

Casse-Noisette
La Noël des Schtroumpfs
La surprise de Noël de Barney
Le petit sapin tout tordu
Le petit lutin de Noël
Le premier Noël de Casper
Les contes de Noël d'après Charles Dickens
Les trois mages du Cosmos
L'étrange Noël de Monsieur Jack
C'est Noël, Charlie Brown
Noël chez les Muppets
L'ange de Noël
Sur les traces du Père Noël

en ses lieux ainsi qu'à sa galerie d'art. Le Centre encouragera et tiendra compte également des recommandations de l'AFY et de la communauté francophone dans le choix des artistes. Sur ce chapitre Édith Bélanger, agente de développement socioculturel de l'AFY invite les gens à répondre au sondage qu'elle fera paraître sous peu dans l'Aurore boréale.

«On fera ce sondage afin de savoir quel genre de spectacle la communauté franco-yukonnaise désire, affirme Édith. C'est très important puisque les résultats donneront les lignes directrices au Centre des arts et au comité culturel de l'AFY. Certaines tendances artistiques ressortiront peut-être plus que d'autres. Ça nous aidera à planifier notre programmation.»

Parmi les responsabilités de l'AFY liées à cette entente, on retrouve la promotion des artistes francophones invités par ses moyens de communication cibles. On y retrouve également la recherche de fonds pour aider à payer une partie des frais liés à la production d'artistes francophones lorsque ce sera possible.

Marie-Hélène Comeau

Un cadeau de Noël de Disney
Un Noël prodigieux de Disney
Winnie l'ourson Noël à l'unisson

Yogi l'ours et le grand gala de Noël

Histoires de Noël

Le vœu d'Annabelle

Célébrations

Les célébrations du temps des fêtes telles que nous les connaissons aujourd'hui sont le résultat de différentes influences internationales, sociales, économiques et religieuses. Pour les francophones, Noël a été façonné de la même façon qu'un grand-papa qui revient de la forêt avec l'arbre parfait qu'il sculptera jusqu'à ce qu'il devienne le beau cheval de bois qu'il avait promis à son petit-fils.

Plusieurs pays ont contribué à modeler nos traditions.

Nous devons à la France la célébration de la Nativité, à l'Angleterre les cartes de vœux et à l'Allemagne l'arbre de Noël. L'Irlande nous a légué l'ancienne coutume gaélique d'installer des lumières aux fenêtres et la Tchécoslovaquie et le Japon ont déversé leur flot d'ornements de toutes sortes pour la décoration des maisons.

Même si la frénésie de consommation existait dès le Moyen Âge en France, les francophones du Canada attendirent à la fin de la Première Guerre mondiale avant d'intégrer ces nouvelles pratiques commerciales à leur culture. En effet, grâce à une publicité accrue des marchands, après la guerre, les francophones se laissèrent entraîner dans ce tourbillon de joyeuses festivités.

Les cultes dans le monde antique

Avant le christianisme, les fêtes païennes étaient nombreuses autour de la date du 25 décembre. Les plus connues étaient les Saturnales du 17 au 24 décembre, où on célébrait le règne de Saturne, dieu des semailles et de l'agriculture et la fête des Sigillaires, à la fin du mois de décembre, où on avait l'habitude d'offrir des cadeaux aux enfants, de festoyer et de décorer nos maisons de plantes vertes. La naissance du christianisme viendra supplanter les anciens rites et traditions païennes en annonçant une nouvelle lumière du monde en la personne de Jésus-Christ. Parallèle intéressant à faire avec la vieille coutume du Royaume-Uni qui veut que le diable mourût au moment où naquit le Sauveur du monde. Pour se rappeler les funérailles du démon, on sonnait le glas une heure avant la messe de Minuit. La mort d'une chose est souvent la naissance d'une autre.

Croyances et coutumes

Malgré l'aspect communautaire et familial de la fête de Noël, son caractère sacré reste fortement imprégné dans les traditions des francophones. Dans la culture populaire traditionnelle, les célébrations des fêtes s'avéraient particulièrement propices à l'émergence de nombreuses croyances. Transmises de génération en génération par le biais de la tradition orale, ces croyances concernaient, entre autres, les pratiques divinatoires, le baiser sous le gui, les dictons sur la qualité des récoltes et la météorologie.

Dictons sur la qualité des récoltes : selon le temps qu'il faisait le soir du 24 décembre, on pouvait prédire la qualité des récoltes à venir. Ces dictons émanaient en grande partie des observations faites par les gens du peuple appelés à côtoyer quotidiennement la nature.



Cadeaux de dernière minute?

• Petits plaisirs ? Vous pouvez emprunter des livres en français à la bibliothèque municipale de Whitehorse ou au Centre de la francophonie. Cinéphiles ? L'AFY vous offre plus de mille titres à choisir ; 2\$ pour une semaine. De plus, les ondes de la radio vous offrent l'émission Rencontres les samedis à 17h5 (CBC North 570AM et CBUF Vancouver 102,1FM)

• Un livre en français de Mac's Fireweed (rue Main) fait toujours plaisir à recevoir ou à donner.

• Soirée en famille ou entre amis ? Le jeu Klondike, disponible au Centre de la francophonie au coût de 10 \$ vous promet plaisir et découvertes !

• Impressionner sa douce moitié avec un déjeuner au lit ? Il n'y a rien comme des crêpes avec du bon sirop d'érable disponible au Centre de la francophonie. Différents formats pour tous les goûts sont en vente :

540 ml	9 \$
1 litre	17\$
2 litres	28\$
4 litres	50\$
beurre d'érable	6\$

Surplus historique et budget équilibré

Scène nationale

Ottawa (APF) : Le surplus budgétaire a atteint un niveau historique de 17,1 milliards en 2000-2001, qui a servi entièrement au remboursement de la dette.

Le plan budgétaire 2001 déposé par le ministre des Finances Paul Martin contient des chiffres qui donnent le vertige et qui font saliver les provinces. Ainsi, le gouvernement a enregistré quatre surplus budgétaires consécutifs depuis 1997-1998, ce qui lui a permis de réduire la dette de 35,8 milliards de dollars.

Le dernier surplus, celui de 17,1 milliards, est même supérieur de 5,2 milliards aux estimations du ministre des Finances dans son dernier Énoncé économique du mois d'octobre 2000.

La dette, qui avait atteint un sommet de 583,2 milliards, se chiffre maintenant à 547,4 milliards de dollars. Résultat : une économie de 2,5 milliards chaque année uniquement au chapitre des intérêts sur la dette. Le ratio de la dette par rapport au Produit intérieur brut, qui était de 70,7 pour cent en 1995-1996 est main-

tenant de 51,8 pour cent.

Il n'y aura toutefois aucun remboursement sur la dette l'an prochain, puisqu'on vise un budget équilibré. On a plutôt décidé d'utiliser l'excédent, s'il y en a un, à un Fonds pour l'Afrique de 500 millions et à une nouvelle fondation pour l'infrastructure stratégique qui sera dotée d'une dotation initiale de 2 milliards. Cette fondation, indépendante, aura pour mandat de travailler avec les provinces et les municipalités pour financer à coûts partagés de grands projets d'infrastructures, en partenariat avec les secteurs privés et publics.

Si les fonds disponibles ne sont pas suffisants, le gouvernement entend en débloquer au cours des prochaines années, selon la marge de manœuvre financière qui existera à ce moment-là.

Le budget ne contient rien de particulier pour les contribuables. Il ne fait que confirmer les réductions d'impôt de 100 milliards de dollars qui ont déjà été annoncées en octobre 2000. En résumé, un particulier pourra gagner l'an prochain jusqu'à 7 634 \$ sans payer d'impôt fédéral et la

prestation fiscale canadienne pour un premier enfant sera de 2 444 \$ en juillet 2002.

Une famille type à deux revenus totalisant 60 000 \$ paiera 1 262 \$ de moins d'impôt fédéral net en 2002 et un chef de famille monoparentale avec un enfant et touchant un revenu de 25 000 \$ recevra 724 \$ de plus en 2002.

S'il n'y a pas de nouveau cadeau pour les particuliers, le budget contient cependant de nouvelles mesures fiscales pour les étudiants du postsecondaire et pour les étudiants handicapés qui font des études supérieures.

Le budget fait porter de 5 000 \$ à 8 000 \$ la subvention maximale qui est accordée aux étudiants handicapés, pour couvrir des frais exceptionnels attribuables à un handicap, comme l'embauche de tuteurs et interprètes et le financement du transport adapté.

L'aide qui est accordée par le gouvernement fédéral dans le cadre de certains programmes gouvernementaux, y compris l'assurance-emploi, pour couvrir les frais de scolarité des adultes qui poursuivent une formation de base au primaire et secondaire, ne sera plus imposée. La mesure est rétroactive et s'applique à l'aide octroyée après 1996.

Les personnes qui reçoivent une aide gouvernementale imposable pour poursuivre des études postsecondaires, auront droit dès 2002 à un crédit d'impôt.

Les apprentis mécaniciens de véhicules auront aussi droit à une aide fiscale pour les aider à assumer les coûts élevés de leurs outils. Ils pourront déduire jusqu'à 1 000 \$ ou 5 pour cent de leur revenu de stage.

Un endroit magique

...où vous pourrez trouver

La ligne Fruits & Passion

- Des huiles pour aromathérapie
- Des pots-pourris
- Des paniers cadeaux
- Des produits pour le bain
- Une collection de produits pour hommes
- Une collection de produits pour bébés
- Des savons pour tous les goûts
- Des produits pour soins capillaires
- Des produits pour les soins du visage
- Des produits pour les soins des pieds

... et plus encore!

BodyScents

106, rue Main,
Whitehorse
Tél.: 668-3456

High Country Inn

Joyeux Noël et Bonne Année

*Noël au High Country Inn c'est ...
de la nourriture délicieuse et du plaisir en abondance*

*Pendant le temps des Fêtes, nous vous invitons à venir
nous visiter et faire le plein de traditions*

4051 4^e Avenue 667-4471

Pas d'investissement fédéral pour la santé en français

Ottawa (APF) : Le dernier budget fédéral ne fait pas écho aux pressions des communautés francophones et acadiennes en faveur d'un investissement fédéral en santé en français.

Les organismes francophones du pays ont fait un lobbying intense au mois de novembre auprès de 60 politiciens fédéraux, dont le ministre des Finances Paul Martin, pour le financement d'un plan d'action pour la santé en fran-

çais. La priorité était alors le financement d'un réseau pancanadien en santé.

Ce réseau permettrait aux simples citoyens de répertorier les professionnels de la santé du pays, qui sont en mesure d'offrir des services en français. Il nécessiterait un investissement de quelques millions de dollars. Le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes,

Georges Arès, se disait confiant à l'époque : «Je suis confiant qu'on va voir quelque chose dans le budget pour nous». Probablement, disait-il, une somme tirée à même le budget du ministère de la Santé. À première vue, il n'y a rien de tel dans le budget Martin.

Le gouvernement fédéral a quand même confirmé les sommes qu'il s'est déjà engagé à verser aux provinces en vertu

du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, et annoncé de nouveaux investissements. Ainsi, il renouvelle pour quatre années supplémentaires une dépense de 95 millions de dollars pour l'Institut canadien d'information sur la santé. Créé en 1994, l'Institut a pour but de diffuser de l'information sur la santé avec la collaboration de Statistique Canada.

Le ministre des Finances a

aussi ajouté une somme de 5 millions de dollars sur deux ans, pour permettre à Santé Canada de produire des données sur la santé des membres des premières nations vivant dans les réserves.

Il augmente aussi de 75 millions de dollars le budget annuel de l'organisme Instituts de recherche en santé du Canada, pour soutenir la recherche de pointe en santé.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Dans le but de mettre en place un cadre réglementaire qui poursuivra les objectifs de politique publique de la Loi sur la radiodiffusion tout en réduisant le fardeau administratif des exploitants d'entreprises de distribution de radiocommunication (EDRc) et le sien, le CRTC sollicite des commentaires sur un projet d'ordonnance qui exempterait les EDRc, des exigences liées à l'attribution de licences, à la condition qu'elles satisfassent à certains critères d'exemption. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **25 janvier 2002**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-123.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Quel est votre niveau d'énergie?

Depuis le début des années 1980, on reconnaît l'effet de l'hiver sur notre bien-être psychologique. Les troubles affectifs saisonniers, considérés comme une forme distincte de dépression ont fait depuis, l'objet de recherches sérieuses.

Les symptômes commencent à se manifester à l'automne quand les journées raccourcissent. Ils vont en s'accroissant jusqu'en février et diminuent pour finalement disparaître quand le printemps arrive.

Ceux et celles qui sont affectés dorment plus fréquemment, ont moins d'énergie et éprouvent des difficultés de concentration. Irritables et abattus, les personnes atteintes déambulent l'air grognon et mangent sans raison.

Il existe différentes formes de traitement, dont la plupart font appel à la photothérapie.

Si vous êtes atteint de ces symptômes voici quelques conseils qui vous aideront à récupérer :

• Veillez à ce que votre maison soit bien éclairée;

• Taillez les arbres et arbustes situés à proximité de vos fenêtres et laissez vos rideaux ouverts.

• Prenez des vacances pendant l'hiver; choisissez une destination soleil.

• Si possible, travaillez ou faites de l'exercice près d'une fenêtre.

• Allez jouer dehors! C'est une excellente façon de faire le plein de lumière!

Source :

Programme d'aide aux employés du gouvernement du Canada



**MENTORAT
2002**

Génération en action!
6 et 7 février
Centre des congrès
de Québec

Vous avez démarré une entreprise qui a moins de cinq ans et présente une forte possibilité de développement?

Ou vous êtes une personne d'affaires d'expérience qui connaît le succès et avez à cœur d'aider les gens qui se lancent en affaires?

Le colloque francophone MENTORAT 2002 sur l'entrepreneuriat qui aura lieu les 5, 6 et 7 février prochain à Québec est pour vous.

Le MENTORAT 2002, c'est l'occasion de rencontrer d'autres nouveaux entrepreneurs et des investisseurs potentiels, de développer votre réseau de contacts, de participer à de la formation en gestion d'affaires, de profiter de la possibilité d'être exposant (optionnel).

Remplissez le formulaire de pré-inscription et retournez-le avant le **4 janvier** et profiter ainsi de tarifs spéciaux pour l'inscription et l'hébergement à Québec ainsi que d'une aide financière pour le transport aérien* du Yukon à Québec aller-retour.

Contactez Flo LeBlanc ou Sylvie Marcotte au 668-2663 pour renseignements et pour obtenir le formulaire de pré-inscription. Vous pouvez aussi obtenir le formulaire de pré-inscription au bureau d'information du gouvernement du Yukon (667-5811)

*L'Association franco-yukonnaise se réserve le droit de limiter l'aide financière aux entrepreneurs qui répondent le mieux aux critères en fonction des sommes disponibles.

**Meilleurs voeux
de Radio-Canada**

**Bonne et heureuse
année 2002!**

Heureux Temps des Fêtes

ICI Radio-Canada
Première
Columbia-Britannique
CHAÎNE

La France constitue un très beau début pour notre tour du monde!

Moi mes souliers

Nous voilà partis pour notre grande aventure autour du monde. Les événements du 11 septembre nous ont fait réfléchir et pour un moment, nous avons pensé tout annuler!

Mais il faut croire au destin: sait-on jamais ce qui nous attend? Alors nous avons décidé de poursuivre notre rêve.

C'est en France que nous avons débuté notre aventure.

«En passant par la Rochelle avec mes sabots», «Sur le pont d'Avignon, on y danse, on y danse», «À Saint-Malo beau port de mer»: toutes ces petites chansons de notre enfance nous reviennent en tête lorsque nous visitons ces villes en France. À Saint-Malo, sur la statue de Jacques Cartier, on peut lire qu'il a découvert le Canada le 15 mai 1535. Alors, ça nous intrigue! N'avons nous pas appris que

c'était en 1534?

À la gare de Nice, après 12 heures en train, une dame très gentille nous demande si nous cherchons une chambre. Elle nous explique qu'elle a une belle chambre à louer dans sa maison, à un prix tout à fait raisonnable. Nous prenons une chance et embarquons avec elle. On aurait dû le savoir que le prix était trop bon! Quel désastre! Nous sommes loin de tout et n'avons pas l'énergie de chercher autre

chose...Mais mama Maria est si gentille. Elle est Française d'origine italienne mais ne nous parle qu'en anglais qu'elle ne peut pas très bien parler. Elle a 60 ans et va tous les jours ramasser des gens à la gare pour les emmener chez elle; elle dit que ça la garde jeune...

À St-Tropez, lors de notre sortie au restaurant, la cousine de Ronald est tout énervée car le chanteur Enrico Macias m'a pilé sur le pied par accident et s'est excusé à profusion.

Nous avons vu un peu la vie des «Riches et Fameux», je suis convaincue que j'aime mieux vivre une petite vie simple au Yukon..

Les gens rencontrés en France sont tellement gentils avec nous. Tout le monde s'efforce de nous aider, ça fait chaud au cœur. La France constitue un très beau début pour notre tour du monde!

Louise Girard

CRTC



AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique débutant le 4 février 2002 à 9 h, au Winnipeg convention Centre, 375, avenue York, Winnipeg (Man.), afin d'étudier ce qui suit : 13.-14 L'ENSEMBLE DU CANADA. **VADIVEL KUMARASEN, SDEC, et CaKBS-TV INC.** demandent l'autorisation d'obtenir une licence chacun visant l'exploitation respective d'un service national de télévision spécialisée à caractère ethnique de catégorie 2 appelé THENDREL TV; et d'un service national de télévision spécialisée coréenne à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelé K & C TV. **EXAMEN DES DEMANDES:** # 202 - 2500, av. Lawrence E., Scarborough; et 18, prom. Wynford, Bureau 713B, North York (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **10 janvier 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-13.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



Heureux qui comme Ulysse...

Vous avez fait un beau voyage, il y a longtemps ou tout récemment, et ces images vous hantent encore?

Partagez-les avec les lecteurs et lectrices de l'Aurore boréale.

Nous recherchons toujours des textes pour la chronique *Moi mes souliers...*

(867) 667-2931

Aimeriez-vous siéger au

Comité consultatif sur la physiothérapie au Yukon?

La *Loi sur les physiothérapeutes* a été adoptée récemment par l'Assemblée législative du Yukon. Toutefois, avant que la *Loi* n'entre en vigueur, il faut constituer un comité consultatif qui sera chargé d'élaborer des recommandations sur le règlement qui régira les points suivants :

- code de déontologie;
- exigences auxquelles il faudra satisfaire pour obtenir l'autorisation d'exercer;
- autres questions liées à l'application de la loi.

Pour pouvoir siéger au Comité, les personnes intéressées devront pouvoir démontrer qu'elles sont admissibles à obtenir un permis d'exercice de la physiothérapie d'une autre région administrative canadienne.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec :

Charlene Beauchemin
Agente intérimaire d'élaboration des politiques
Ministère de la Justice
C.P. 2703

Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : (867) 393-7081

Sans frais (au Yukon) : 1-800-661-0408, poste 7081

Télécopieur : (867) 393-6272

Les candidatures seront acceptées jusqu'au 31 décembre 2001.

Yukon
Justice



Photo : Marc-André Hamelin

Le renard aux aguets

Un résident du quartier Granger à Whitehorse, Marc-André Hamelin nous a fait parvenir cette magnifique photo d'un renard roux.

Marc-André était en route pour prendre des photos de ses prouesses et de cel-

les de ses amis en planche à neige, dans le boisé derrière chez lui. Une tache orange sur la neige blanche l'a intrigué. C'était un renard aux aguets : les pattes et le bout des oreilles noires, la fourrure bien épaisse et luisante, l'animal resplendis-

sait de santé.

Le jeune homme avait son appareil tout prêt : un clic plus tard et la beauté était immortalisée sur pellicule.

Merci Marc-André de la partager avec nous!

Cécile Girard

Des anniversaires de longévité et un départ regretté

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Messe de Noël

La messe de Noël en français se tiendra à 20 h 30 à la cathédrale Sacré-Cœur au coin de la rue Wood et de la 4^e Avenue. La crèche vivante traditionnelle sera animée par les élèves de l'école Émilie-Tremblay et de La garderie du petit cheval blanc. Chorale et harmonie entonneront des chants. Joyeux Noël et bienvenue. Cette fin d'année est l'occasion d'offrir nos félicitations à Père Poulet de Fort Nelson pour le 65^e anniversaire d'ordination. Il a accueilli le père Tanguay au Yukon en 1944. Le père Pierre Veyrat de Ross River a célébré ses 65 ans de premiers vœux et le père Pierre Rigaud, de Haines Junction ses 55 ans d'ordination.

Père Jean-Paul Tanguay (1917-2001)

Le 17 décembre 2001, le père Jean-Paul Tanguay, pionnier de la francophonie yukonnaise, nous quittait. La communauté francophone catholique du Yukon est en deuil. Depuis 1991, le père Jean-Paul Tanguay, qui célébrait cette année ses 60 ans de premiers vœux, a soutenu le CFC dans ses actions pour offrir des services religieux catholiques en français au Yukon. Ce missionnaire du Grand Nord a baptisé,

donné la première communion et confirmé toute une génération de francophones. Tous se souviennent de son sourire espiègle et de ses histoires qui nous projetaient dans le monde fascinant des déplacements en attelages de chiens, en canoë, en véhicules de l'armée américaine et en avion à hélices. Avec le père Tanguay, on revivait Telegraph Creek en 1944, Fort Nelson en 1945, Carmacks en 1952 et Teslin en 1966 avec l'église qu'il y a construite. Cet univers se retrouve dans son livre intitulé "Mon petit monde" publié en 1998. La communauté francophone du Yukon offre toutes ses condoléances à sa famille, à ses proches ainsi qu'aux membres de la congrégation des Oblats. Père Tanguay, merci pour votre dévouement et votre attachement à la francophonie.

Cent ans d'action francophone

La nuit de Noël 1901, le père Camille Lefebvre, OMI, a célébré la première messe dans la nouvelle église Sacré-Cœur de Whitehorse. Sous la direction des ingénieurs J.-C Taché et P.-É Mercier, plusieurs Canadiens-Français dont le frère Augustin Dumas, OMI, et Antoine et Michel Cyr, d'origine acadienne ont participé à la construction de l'église. Le père Lefebvre ira jusqu'à Van-

couver puis Montréal pour acheter le bois d'œuvre et les ornements d'église. Les inscriptions

françaises sur les statues témoignent de ce Canada où l'on parlait autant français sur les bords du Saint-Laurent que les rives du Yukon. Le 21 décembre le CFC et l'AFY ont commémoré le centenaire de l'action francophone à Whitehorse. La lampe de sanctuaire historique et une plaque commémorative ont été posées. Nous remercions la famille Mercier-Taché, en particulier M^{me} Jeanne Mercier-De Pocas et de M. et M^{me} André

et Elise Bertrand de Montréal, pour le don de la lampe. Nous remercions Mary McAvoy et la chorale Perséphone de Whitehorse pour les chants qui ont marqué l'événement autour d'un buffet préparé par le CFC. Tous nos remerciements à tous ceux et celles qui ont fait de l'événement un succès.

Nouvel an 2002

Le comité francophone catholique (CFC) présente ses souhaits de bonheur, de santé et de succès à l'occasion de la nouvelle année. En 2002 auront lieu les journées mon-

diales de la jeunesse, en juillet à Toronto, en présence de sa Sainteté le pape Jean-Paul II. Le CFC entamera un processus de réflexion sur son avenir dans le cadre des États généraux de la francophonie yukonnaise. Le CFC tient ses réunions aux six semaines. Partagez vos idées et modélez les célébrations. Nous comptons sur vous. La prochaine rencontre aura lieu le 16 janvier 2002 à 18 h 30 au 601 rue Black. Le numéro de téléphone est le 393-4791.

Cette chronique est préparée par le Comité francophone catholique.



La première église catholique bâtie en 1901.

Photo : Diocèse de Whitehorse

Société des alcools du Yukon Horaire des fêtes

Magasin des alcools de WHITEHORSE

Du lundi	17 décembre	De 10 h à 18 h
Du mardi au vendredi	18 au 21 décembre	De 10 h à 20 h
Du samedi	22 décembre	De 10 h à 18 h
Fermé	25, 26 décembre	
Heures normales	24, 27 au 29 décembre	De 10 h à 18 h
Du vendredi	28 décembre	De 10 h à 20 h
Fermé	01 janvier	

Magasin des alcools de HAINES JUNCTION, FARO, WATSON LAKE, DAWSON CITY

Du mardi au samedi	18 au 22 décembre	De 10 h à 18 h
Fermé	24, 25, 26, décembre	
Heures normales du jeudi au samedi	27 au 29 décembre	De 10 h à 18 h
Fermé	31 décembre, et 01 janvier	

Magasin des alcools de MAYO*

Du mardi au samedi	18 au 22 décembre	De 10 h 30 à 18 h
Fermé	24, 25, 26, décembre	
Heures normales du jeudi au samedi	27 au 29 décembre	De 10 h 30 à 18 h
Fermé	31 décembre, 01, janvier	

*Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13h à 14h.

La Société des alcools vous recommande de ne pas attendre à la dernière minute pour faire vos achats. Passez de joyeuses fêtes, en toute sécurité.

SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST^{MC}
- Messageries prioritaires^{MC}
- Sky Pak^{MC}
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

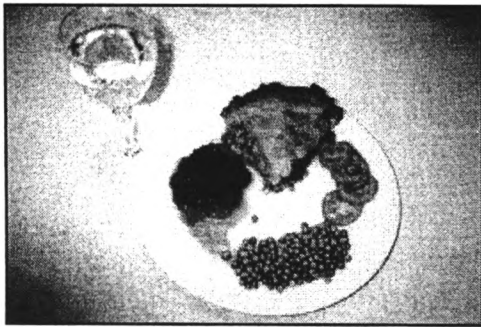
À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

Mimi mijote... des petits soupers de semaine

Michelle Desrochers : S'il est une période de l'année où nous nous sentons plus fatigués, c'est bien en février. Il y a de ces jours où l'on pense que l'hiver ne finira jamais. À cause de la température, les retours à la maison sont souvent plus longs en raison de la circulation plus ardue. Enfin, il ne reste que deux mois. Pour m'aider à passer à travers tout cela, je regarde les catalogues de fleurs et de légumes et j'anticipe le plaisir fin février de commencer mes semis. Vous savez, il suffit d'avoir un petit espace bien éclairé et assez chaud pour se lancer dans cette culture. Quel plaisir, le matin au lever d'aller regarder sous le dôme, ces petites semences se transformer en de jolies choses toutes différentes les unes des autres.

Alors, pour vous permettre de sauver du temps en semaine, je vous propose des petits soupers que vous préparez un matin de week-end et que vous n'aurez qu'à faire réchauffer par la suite. Pour se reconforter, si nous allions chez nos voisins mexicains qui nous ont apporté ce merveilleux chili Con carne, grand-mère serait fâchée si nous ne placions pas sa reconfortante tourtière au menu, enfin cette casserole fumante de jambon vous vaudra les plus beaux compliments.

RÉCONFORTANTE TOURTIÈRE DE GRAND-MÈRE



Coût par portion : 1,00 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 1 heure 30
Nombre de portions : 4

Ingrédients :

2 croûtes à tarte de 9 pouces
 16 onces de boeuf haché, veau haché et porc haché en proportions égales
 1 oignon haché finement
 1 gousse d'ail haché finement
 4 onces d'eau
 Environ, une cuillère à thé de chaque, sel de céleri, poivre, clous de girofle, Cannelle, sarriette et épices mélangées.
 1 cuillère à soupe de chapelure

Préparation :

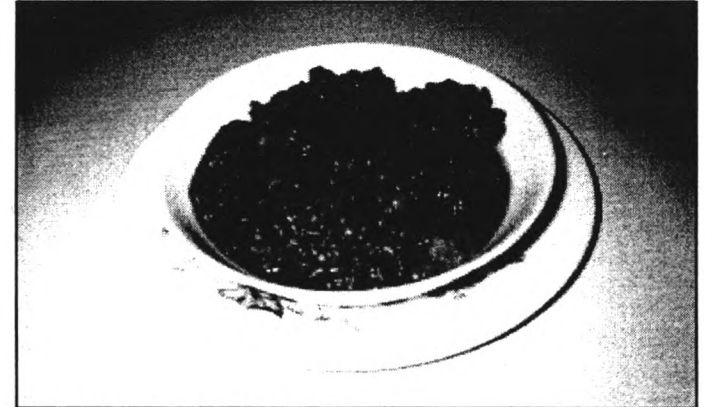
- 1) Chauffez le four à 350.
- 2) Dans une petite casserole, déposez la livre des viandes hachées, l'oignon et l'ail.
- 3) Couvrez le mélange d'eau et portez à ébullition.
- 4) Ajoutez les épices et réduisez le feu.
- 5) Laissez mijoter doucement pendant 20 minutes où jusqu'à ce que les viandes soient cuites.
- 6) Ajoutez une première cuillère à soupe de chapelure et attendez quelques instants, le mélange doit être homogène. S'il ne l'est pas encore, ajoutez une autre cuillère de chapelure.
- 7) Dans une assiette à tarte de 9 pouces, déposez une première croûte dans le fond de celle-ci en prenant soin de faire quelques incisions dans la pâte.
- 8) Versez le mélange de viandes et recouvrez de la deuxième croûte.
- 9) Badigeonnez la croûte d'un peu de lait à l'aide d'un pinceau.
- 10) Glissez dans le four et faites cuire à 350 environ une heure où jusqu'à ce que la croûte soit dorée.
- 11) Servez avec des canneberges, des petits pois et des tomates garnies d'une feuille ou deux de basilic.
- 12) Vous doublerez la recette pour en faire deux et en faire congeler une. Si le temps vous manque, vous pourrez la sortir du congélateur et la faire décongeler tout doucement dans le four à 250 pendant une heure et demie.

MERVELLEUX CHILI CON CARNE

Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 35 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 cuillère à table d'huile d'olive
 8 onces de boeuf haché
 1 oignon haché finement
 1 petit poivron rouge haché finement
 1 boîte de tomates étuvées
 2 cuillères à soupe de pâte de tomates
 2 cuillères à thé de chacun, basilic, cumin, chili, origan et curcuma
 1 boîte de haricots rouges rincés à l'eau froide



Préparation :

- 1) Dans une grande casserole, faites chauffer l'huile.
 - 2) Déposez le steak haché et, à l'aide d'une cuillère de bois, faites-le revenir dans l'huile jusqu'à ce qu'il ait perdu sa teinte rosée.
 - 3) Ajoutez l'oignon et le piment rouge au mélange de steak haché et faites cuire jusqu'à tendreté.
 - 4) Ajoutez tous les autres ingrédients sauf les haricots, brassez et laissez mijoter 30 minutes.
 - 5) Ajoutez les haricots et faites cuire à nouveau 5 minutes.
 - 6) Servez dans des bols à soupe avec des tortillas.
- Voilà, un repas complet et nourrissant. Le chili se conserve très bien dans des bocaux de verre. Vous êtes pressé, sortez le contenant du congélateur et laissez-le décongeler dans l'eau chaude une dizaine de minutes. Le tour est joué.

CASSEROLE FUMANTE DE JAMBON



Coût par portion : 1,00 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 1 heure
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

3 à 4 tranches de jambon déjà cuites
 1 boîte de tomates
 1 oignon tranché
 3 pommes de terre tranchées
 sel et poivre du moulin

Préparation :

- 1) Dans un plat allant au four, déposez une tranche de jambon.
 - 2) Recouvrez d'une rangée d'oignons puis d'une rangée de pommes de terre.
 - 3) Recommencez les étapes et finissez par une rangée de pommes de terre.
 - 4) Ajoutez la boîte de tomates et assaisonnez.
 - 5) Couvrez le plat et glissez-le au four à 350 pendant une heure où jusqu'à ce que les pommes de terre soient cuites.
- Je trouve que c'est une belle manière d'épuiser le jambon du dimanche. Cuit la veille, ce souper n'en sera que meilleur réchauffé.

Voilà, trois petits soupers qui vous permettront de jouir de votre temps libre en soirée pour lire, vous reposer ou encore rêver à vos semis. Commencez tout doucement en prenant des notes sur le temps le plus opportun de faire pousser telle ou telle plante. La première fois que je me suis lancée dans cette aventure, j'ai récolté de magnifiques géraniums qui enjolivent aujourd'hui mon salon durant l'hiver et que je sors à chaque printemps pour leur donner leur potion d'été et de verdure.

Au plaisir de vous retrouver très prochainement.



Le Club de BICOLO

NOËL

Bonjour mes ami(e)s,

Noël approche à grand pas. Comme j'ai hâte à ce jour de fête ! Voici quelques activités pour t'aider à passer le temps pendant les vacances de Noël. Amuse-toi bien !

Et Joyeux Noël et bonne année à toi ainsi qu'à ta famille !

Casse-tête

1. Colle cette image sur un carton.

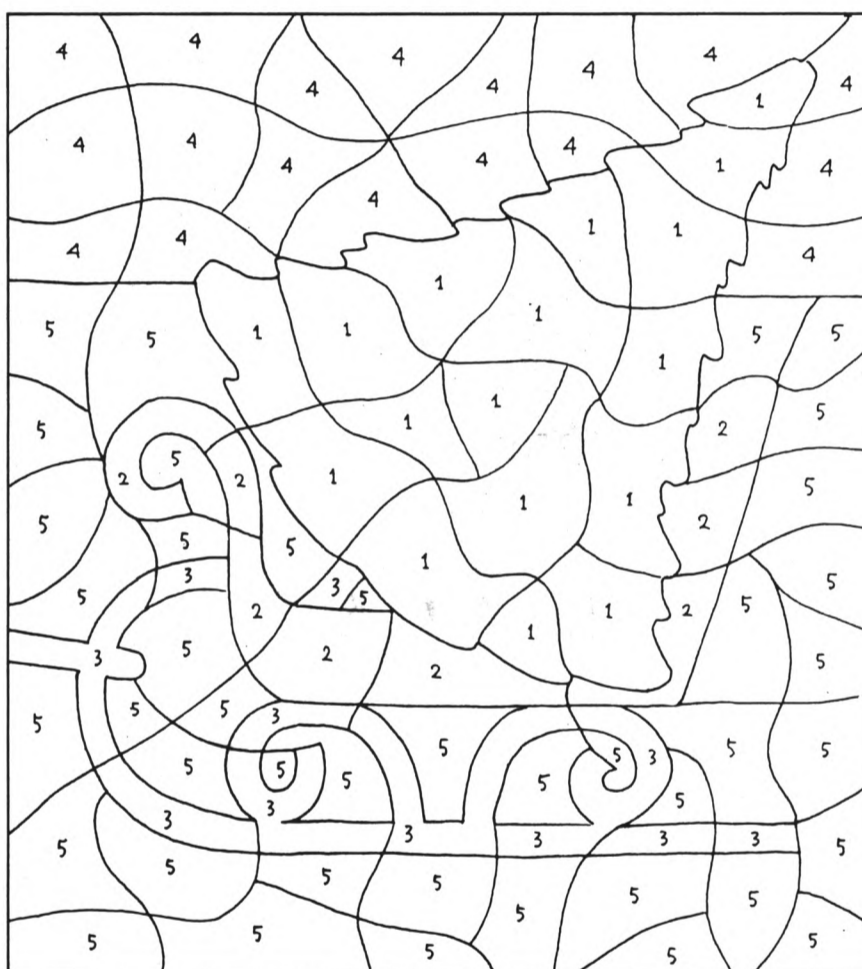
2. Découpe les trois cercles.

3. Tourne les cercles afin d'obtenir le dessin ensuite colore-le.



Plaisirs de Noël

1. Vert 2. Violet 3. Brun 4. Bleu 5. Gris



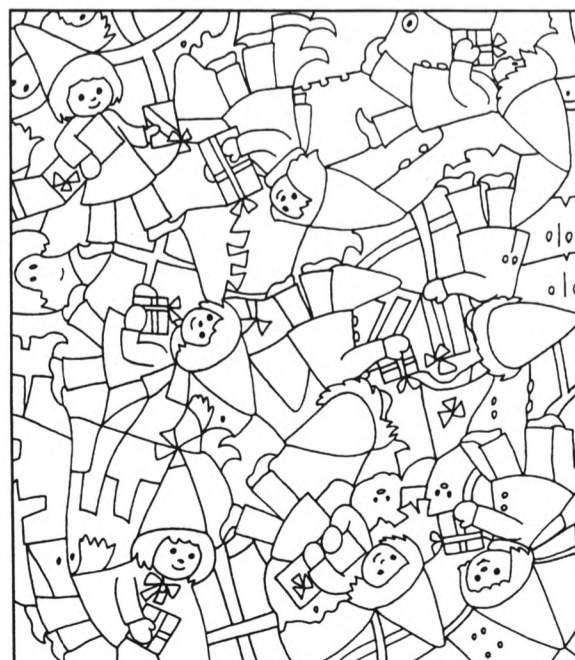
Labyrinthe

Trouve ton chemin à travers le village de Noël pour te rendre à l'atelier du Père Noël.



Les lutins

Combien de lutins peux-tu trouver ?



Réponse : 9 lutins.

La sécurité un secteur névralgique

1,6 milliard dans le budget

Ottawa (APF) : Tous ceux qui trempent dans le commerce de la sécurité ne pourront que se réjouir du dernier budget du ministre des Finances, Paul Martin.

Les attentats terroristes du 11 septembre et leurs répercussions à la frontière canado-américaine, incitent comme prévu le gouvernement fédéral à dépenser massivement dans ce secteur soudainement devenu névralgique.

Le budget prévoit une dépense de 1,6 milliard de dollars au cours des cinq prochaines années pour le renseignement et les forces de l'ordre, 1 milliard de dollars pour le contrôle des arrivants au pays, plus de 1,6 milliard de dollars pour la protection civile et le déploiement militaire, 2,2 milliards de dollars pour la sécurité du transport aérien, 1,2 milliard de dollars pour les mesures de sécurité aux frontières et 600 millions pour améliorer les routes, la technologie et les centres de traitement des véhicules commerciaux aux postes frontaliers. Total : 7,7 milliards de dollars en cinq ans pour la sécurité et les mesures frontalières.

Cet investissement majeur permettra notamment la formation d'un plus grand nombre d'agents de renseignement et de policiers; l'achat d'équipement militaire; une présence policière accrue dans les aéroports et la présence de policiers

en civil armés dans les avions canadiens.

On entend aussi doubler le nombre de membres de l'unité d'élite antiterroriste des Forces canadiennes (FOI 2), dépenser une somme additionnelle de 210 millions pour fi-

nancer la participation canadienne à la campagne internationale contre le terrorisme et 300 millions de dollars de plus pour l'achat de matériel.

Toutes les mesures destinées à la sécurité aérienne seront financées par les voya-

geurs à compter du 1^{er} avril 2002, qui devront payer un nouveau droit de 12 \$ pour un voyage aller simple, et de 24 \$ pour un aller-retour au Canada, qui sera perçu lors de l'achat du billet d'avion. Ce droit sera de 24 \$ pour un

voyage à l'extérieur du pays. On estime que cette nouvelle taxe générera des recettes de 430 millions de dollars la première année, ce qui couvrira presque complètement les dépenses à ce chapitre.

L'HISTOIRE DU CANADA,

C'EST L'HISTOIRE DES TRANSPORTS.

Depuis des générations, l'innovation et l'expertise canadiennes ont permis de relever les défis posés par l'immensité du pays sur le plan du transport, permettant ainsi de rapprocher les Canadiens les uns des autres, malgré les distances.

LA SÉCURITÉ EST UNE RESPONSABILITÉ PARTAGÉE.

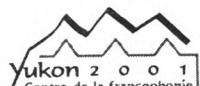
La Région des Prairies et du Nord de Transports Canada est votre partenaire local en matière de sécurité des transports.

Transports Canada est déterminé à travailler avec ses partenaires pour assurer aux Canadiens un réseau de transport sûr, efficace, accessible et respectueux de l'environnement.

Téléphonez-nous sans frais au 1 888 463-0521.

Pour plus de renseignements sur le rôle de Transports Canada, d'hier, d'aujourd'hui et de demain, consultez son site Web à www.tc.gc.ca

Veillez prendre note que les bureaux du Centre de la francophonie seront fermés du 24 décembre au 7 janvier



Transports Canada / Transport Canada

Canada

Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone



Foyeux Noël!

www.journaux.apf.ca

Les élèves francophones hors Québec sont faibles en lecture, en mathématiques et en sciences.

Yves Lusignan

Qu'ils soient de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario ou du Manitoba, les résultats des jeunes francophones âgés de 15 ans en lecture, en mathématiques et en sciences sont inférieurs à la moyenne nationale et à celle de plusieurs des pays qui ont participé à une vaste étude internationale portant sur les compétences des élèves.

Pas moins de 30 000 élèves canadiens sélectionnés dans plus de 1 000 écoles dans toutes les provinces ont participé au Programme pour le suivi des acquis des élèves (PISA), effectué en 2000 par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) auprès de 250 000 élèves en provenance de 32 pays. L'évaluation du rendement des élèves du groupe minoritaire francophone a été menée auprès de 241 élèves au Manitoba, 1 003 en Ontario, 1 150 au Nouveau-Brunswick et 216

en Nouvelle-Écosse.

MOINS BON QUE LES ANGLOPHONES

Les résultats des francophones vivant à l'extérieur du Québec sont nettement inférieurs à ceux des anglophones dans chacune des provinces concernées, sauf en mathématiques où les jeunes Acadiens du Nouveau-Brunswick ont une moyenne légèrement supérieure à celle des anglophones de la province. Des écarts significatifs existent dans les quatre provinces entre la moyenne des élèves anglophones et francophones en lecture et en sciences. Un écart significatif existe entre les Franco-Ontariens et les anglophones de l'Ontario en mathématiques.

LECTURE

Les résultats en lecture placent les élèves Franco-Ontariens et les Acadiens de la Nouvelle-Écosse au niveau des Grecs, qui se classent au 25^e rang. Les Acadiens du Nouveau-Brunswick ont obtenu pour leur part des résultats qui

s'approchent de ceux obtenus par les jeunes Polonais, qui sont classés 24^e. Les Franco-Manitobains, qui ont obtenu les meilleurs résultats chez les francophones de l'extérieur du Québec, ont une moyenne qui les situe entre les Italiens (20^e) et les Allemands (21^e).

MATHÉMATIQUES

En mathématiques, les Acadiens de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick ont obtenu une moyenne qui les place tout juste après la Suède, qui se classe au 15^e rang. Les Franco-Manitobains, encore une fois les meilleurs parmi tous les francophones hors Québec, ont obtenu la même moyenne que les Français, qui se classent 10^e. Les Franco-Ontariens, qui au contraire ont obtenu les pires résultats chez les francophones au pays, ont obtenu un résultat proche de celui des élèves de la République tchèque, qui ont terminé au 18^e rang.

SCIENCES

Les élèves de la Nouvelle-Écosse ont obtenu les plus mauvais résultats en sciences parmi les francophones de l'extérieur du Québec. Ces résultats placent les Néo-Écossais entre les élèves du Liechtenstein (24^e) et de la Grèce (25^e). Les Acadiens du Nouveau-

Brunswick ont obtenu la même moyenne que les Polonais, qui obtiennent le 21^e rang. Les Franco-Ontariens affichent de leur côté un résultat en sciences qui est tout juste supérieur à celui des Italiens au 23^e rang. Les Franco-Manitobains tirent encore une fois leur épingle du jeu et obtiennent les meilleurs résultats parmi les francophones de l'extérieur du Québec. Leurs résultats en sciences sont les mêmes que ceux des Français et des Norvégiens, qui partagent le 12^e rang.

LE QUÉBEC

Les élèves québécois ont obtenu de brillants résultats, qui dépassent la moyenne canadienne dans les trois matières. Si on exclut les résultats obtenus par les autres provinces, le Québec est deuxième au monde en lecture derrière la Finlande, deuxième en mathématiques derrière le Japon et troisième en sciences derrière la Corée et le Japon.

Si on oublie un instant toutes ces particularités régionales, le Canada dans son ensemble se classe 2^e en lecture, 6^e

en mathématiques et 5^e en sciences.

ON NE S'EXPLIQUE PAS LA DIFFÉRENCE

Le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC) est incapable d'expliquer pourquoi les francophones de l'extérieur du Québec ont obtenu de si mauvais résultats, mais on n'est pas pour autant surpris. Des évaluations pancanadiennes en mathématiques, en sciences, en lecture et en écriture ont confirmé dans les années 90 l'écart important qui existe entre les élèves anglophones et francophones de l'extérieur du Québec.

Les neuf provinces anglophones ont d'ailleurs convenu il y a quelques mois de former un consortium, qui aura pour mandat d'identifier les véritables raisons qui expliquent ces écarts et de préparer des trousseaux de francisation pour les élèves de 1^e et 2^e année. Et il y a urgence. Selon le directeur général du CMEC, Paul Cappon, il faut absolument réduire l'écart qui existe entre les francophones et les anglophones, au risque que les parents francophones en viennent à la conclusion que l'éducation en langue anglaise est supérieure à celle en langue française.



FONDATION
POUR L'AVANCEMENT DU THÉÂTRE
FRANCOPHONE AU CANADA

Depuis de nombreuses années, treize compagnies de théâtre professionnelles présentent dans les communautés francophones et acadienne un théâtre de grande qualité. Elles présentent une quarantaine de productions par année et rejoignent plus de 100 000 spectateurs.

L'Association des théâtres francophones du Canada, qui les regroupe, a créé une fondation qui caresse le rêve de devenir un important mécanisme de financement pour les compagnies et leurs artisans.

La Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada s'affaire activement à constituer un fonds en capitalisation lui permettant d'offrir des bourses, d'aider à la création de spectacles et de financer des projets de développement.

Pour faire un don, nous appuyer ou simplement pour en savoir davantage, communiquez avec Paul-Émile Leblanc ou Marc Haentjens, au secrétariat de la Fondation, au (819) 770-3192.



En ce temps des Fêtes
Nous vous souhaitons
une Nouvelle année
Fantastique.

Célébrant notre
francophonie!

Au mois de mars, écoutez vos
radios communautaires et lisez
vos journaux hebdomadaires,
les femmes francophones
et acadiennes seront à la une
dans les médias.

Femmes à vous de jouer!

Patrimoine Canadian
canadien Heritage

Chronique livres, disques, etc...

Le Totem des Baranda

La quête de la liberté selon Melchior Mbonimpa

Mathieu Berger (Le Voyageur) Sudbury

Après avoir rédigé cinq publications académiques, le professeur à l'Université de Sudbury, Melchior Mbonimpa, s'est laissé aller en écrivant son tout premier roman sur l'Afrique des Grands Lacs, *Le Totem des Baranda*. «J'ai décidé d'écrire d'une manière qui me ressemble beaucoup plus», avoue l'auteur d'origine burundaise.

Publié par les Éditions Prise de parole, de Sudbury, *Le Totem des Baranda* raconte l'histoire d'un clan, les Baranda, qui doit fuir la servitude suite à un ordre de l'ancêtre Karanda. L'histoire débute il y a plus de quatre siècles. À l'époque, les détenteurs du bétail possèdent tout et ceux qui empruntent le bétail sont les serviteurs. Les fils de Karanda doivent donc partir à la recherche d'une terre qu'ils défricheront eux-mêmes et qui leur appartiendra.

M. Mbonimpa, qui est aussi directeur du Département conjoint des sciences religieuses à l'Université Laurentienne, se sert comme toile de fond des guerres tribales en Afrique des Grands Lacs, notamment entre les Hutus et les Tutsis. Il évite cependant d'in-



diquer clairement ces noms dans son ouvrage.

«J'hésite à parler des Hutus et des Tutsis. Je change la terminologie car ce sont des mots extrêmement chargés. Les gens feraient tout de suite le lien avec un contexte explosif», explique-t-il.

L'histoire du roman débute il y a 400 ans et se termine au 22^e

siècle. Ce n'est pas sans raison que l'auteur évite de terminer son récit dans le présent. «Je me méfie du présent. L'histoire de ces peuples est déformée. Il y a une difficulté à faire comprendre aux gens ce qui se passe dans notre région présentement, car cette situation est précédée par des siècles d'histoire et elle sera suivie par des siècles d'histoire».

La lignée de Karanda tentera donc d'éviter l'asservissement pendant 16 générations. Le totem du clan, qui est le sanglier au départ, deviendra le phacochère à la fin du récit. C'est sous ce signe qu'un nouveau clan secret tentera de mettre fin à la guerre pour rendre la liberté à tous les habitants de cette région.

Pour commander les produits présentés dans
cette chronique ou pour obtenir gratuitement
votre exemplaire du catalogue, faites le
1 888 320-8070
ou visitez notre boutique Internet :
http://livres-disques.franco.ca

LIVRES, DISQUES, ETC.



Le fédéral a des problèmes chroniques de gestion des subventions et contributions

Ottawa (APF) : Le gouvernement fédéral a encore beaucoup de chemin à parcourir pour trouver une solution à ses problèmes chroniques de gestion des subventions et des contributions.

La vérificatrice générale Sheila Fraser n'est pas tendre à l'endroit des gestionnaires fédéraux. Le Secrétariat du Conseil du Trésor, pour un, «ne surveille pas les activités ministérielles de manière adéquate», alors que les ministères «omettent souvent d'exercer un contrôle minimal».

Selon M^{me} Fraser, les ministères ont encore tendance «à gérer de façon inadéquate les programmes de subventions et de contributions». Elle ajoute que tant que les ministères et le Secrétariat du Conseil du Trésor «n'assumeront pas toutes leurs responsabilités et ne géreront pas rigoureusement les subventions et contribu-

tions», il y aura un risque que ces fonds publics soient utilisés «de façon inefficace».

Même si les problèmes soulevés n'ont pas l'ampleur de ceux qui ont été signalés en 2000 au ministère du Développement des ressources humaines, la vérificatrice générale constate dans son premier rapport annuel qu'ils étaient semblables à des problèmes déjà signalés lors de vérifications précédentes dans plusieurs autres programmes de subventions et contributions.

La vérification a été effectuée auprès de neuf organismes fédéraux, dont le ministère du Patrimoine. Dans le cas de plusieurs programmes, un gestionnaire sur trois a affirmé aux vérificateurs qu'il n'avait pas le sentiment d'être suffisamment formé pour faire son travail. Un employé sur quatre n'avait pas assez de temps pour analyser les propositions de projets aussi

minutieusement qu'il l'aurait souhaité et deux employés sur cinq n'avaient pas suffisamment de temps pour surveiller minutieusement les projets financés. Or, le gouvernement fédéral prévoit dépenser la bagatelle de 16,3 milliards de

dollars en subventions et contributions votées en 2001-2002 et 27,4 milliards de dollars au moyen des subventions et contributions législatives. La vérificatrice générale constate que la gestion axée sur les résultats n'est pas encore solidement

implantée au sein de l'administration fédérale. Selon M^{me} Fraser, il n'est donc pas étonnant que le Parlement ne soit pas informé suffisamment au sujet des résultats des programmes gouvernementaux.

Les dons de charité à la hausse

Ottawa (APF) : Les dons de charité étaient à la hausse au pays en 2000 et c'est au Manitoba où on enregistrait le pourcentage le plus élevé de donateurs.

Les données compilées par Statistique Canada à partir des déclarations de revenus, font état d'une hausse de 9,2 pour cent des dons de charité par rapport à 1999. Les dons ont atteint 5,4 milliards de dollars en 2000.

Avec 29 donateurs pour 100 déclarants, le Manitoba a

Saskatchewan (27). Au Canada, la moyenne est demeurée stable avec 26 donateurs pour 100 déclarants.

Toutes les provinces et territoires ont enregistré une hausse du nombre de donateurs, sauf Terre-Neuve qui a connu un léger recul de 0,2 pour cent. Le Nunavut a connu la plus forte augmentation de donateurs avec une hausse de 9,5 pour cent, suivi du Yukon (4,9 pour cent) et de l'Alberta (3,4 pour cent).

Les Ontariens ont déclaré à eux seuls 2,7 milliards en

dons de charité, ce qui représente plus de la moitié des dons au pays en 2000.

Le don médian était de 190 \$ en 2000, en hausse de 2,8 pour cent. Cela veut dire que la moitié des dons étaient supérieurs à 190 \$ et que l'autre moitié étaient inférieurs à 190 \$.

C'est le Nunavut qui a enregistré le don médian le plus élevé avec 340 \$. L'Île-du-Prince-Édouard est arrivée au deuxième rang avec 300 \$.

UN MESSAGE IMPORTANT POUR TOUS LES PROPRIÉTAIRES D'ARMES À FEU AU YUKON, DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET AU NUNAVUT

C'est le temps d'enregistrer vos armes à feu



Votre formulaire
vous a
été posté!

Pour un temps limité,
l'enregistrement est
GRATUIT!



Un formulaire personnalisé et facile à remplir a déjà été posté à tous les détenteurs d'un permis d'armes à feu ou d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu (AAAF) valide. Il faut avoir son permis ou son autorisation avant de pouvoir enregistrer ses armes à feu.

Les propriétaires qui ont déjà demandé l'enregistrement de TOUTES leurs armes à feu n'ont pas à remplir le formulaire.

L'enregistrement est obligatoire pour tous les propriétaires d'armes à feu et se fait une seule fois. En le faisant avant la date limite indiquée sur votre formulaire, vous n'aurez pas à payer les droits de 18 \$.

Faites parvenir votre demande dès maintenant. Ainsi, vous aurez en mains vos documents d'enregistrement avant d'en avoir besoin. À noter que vous pourrez faire votre demande d'enregistrement en ligne. Consultez le www.ccaf.gc.ca pour plus de détails.

- **L'enregistrement est une mesure de sécurité** ayant pour but de rendre les propriétaires d'armes à feu responsables de l'utilisation et de l'entreposage sécuritaires de leurs armes.

- **Toute arme à feu à autorisation restreinte ou prohibée** enregistrée en vertu de l'ancien système doit être réenregistrée. Ce second enregistrement est gratuit.

- **L'enregistrement permet à la police** de retracer les armes à feu volées et celles qui ont été importées ou fabriquées illégalement, ou encore celles qui sont achetées sur le marché noir.

- **Les réclamations faites auprès des assureurs** sont plus faciles à gérer lorsque les armes à feu sont enregistrées.

- **La loi exige que** toutes les armes à feu soient enregistrées d'ici la fin de 2002.

Pour plus de renseignements : 1 800 731-4000,
www.ccaf.gc.ca, www.armedafeucanada.com

Canada

L'Aurore boréale
votre connection avec la communauté
franco-yukonnaise! 667-2931

OFFRE D'EMPLOI

RÉCEPTIONNISTE, SERVICE DE RENSEIGNEMENTS
(2 postes)

Ministère des services gouvernementaux
 N° de concours : 01-AR05-11

Date de clôture : 16 janvier 2002

Salaire horaire : de 18,31 \$ à 21,00 \$

Relevant du directeur du Bureau des services en français, le/la réceptionniste du Service de renseignements du gouvernement du Yukon fournit des services de réception et traite l'information de façon efficace.

Les candidats/candidates idéal(e)s aiment travailler avec le public, sont capables de fournir des services au public et des services de réception et sont familiers avec l'utilisation d'un ordinateur. La capacité à travailler dans les deux langues officielles sera considérée comme un atout.

On encourage les personnes bilingues à poser leur candidature. Pour se qualifier pour un poste bilingue, les candidats/candidates devront réussir une épreuve de compétence linguistique dans les deux langues officielles.

NOTA : Il s'agit de postes d'auxiliaires sur appel.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance éventuelle pour des postes de même nature d'auxiliaires sur appel ou d'occasionnels dans le même ministère et au même endroit.

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont fournis sur demande.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Veillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :
 Gouvernement du Yukon
 Commission de la fonction publique
 C. P. 2703
 2071, 2^e Avenue
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
 Téléphone : (867) 667-5653
 Télécopieur : (867) 667-5755
 Courriel : resume@govyk.ca

Yukon

Commission de la fonction publique

PRIX ROBERT E. LECKIE

Félicitation à M. Doug Busat de T.D. Oilfield Services LTD.
pour ses pratiques exceptionnelles de remise en état des sites de placers

L'industrie et le gouvernement tiennent à rendre hommage à M. Busat et à le féliciter pour son travail de remise en état d'un site d'exploitation de placers près de l'embouchure de la rivière Hunker Creek, dans la région du Klondike. Des travaux systématiques de remise en état ont été exécutés à cet endroit depuis le début des opérations minières en 1997. Pour les nombreux touristes et résidents de la région qui empruntent la route Klondike Placer Loop, cette propriété est un excellent exemple de pratiques minières responsables.

Félicitations à Viceroy Resource Corporation, NovaGold Resources Inc.
et Newmont Exploration of Canada Ltd. pour leurs pratiques exceptionnelles de
remise en état d'une mine de quartz

Ces trois compagnies ont entrepris la remise en état d'un site historique ayant fait l'objet d'importants travaux d'excavation à proximité de la piste d'atterrissage d'Elsa, entre Keno et Mayo, durant l'été 2000. La piste d'atterrissage est à nouveau en état d'usage et le reverdissement des zones excavées sera exécuté rapidement et effectivement.

Hommage particulier à M. Norm Ross de la Ross Mining Ltd.
pour ses longs états de service dans le domaine de la remise
en état des sites miniers

Le travail de M. Ross a contribué à modifier le paysage de l'industrie placérienne. L'exécution annuelle de travaux de remise en état de sites miniers fait partie du plan d'activités de la Ross Mining depuis qu'elle a entrepris d'exploiter des placers dans le secteur de la rivière Dominion Creek au début des années 1980. Les pratiques minières responsables de la Ross Mining dépassent toujours les exigences légales.



Affaires indiennes
 et du Nord

Indian
 and Northern Affairs

Canada

Un prix pour le Yukon

WHITEHORSE – La Société de développement du Yukon (SDY) a été classée parmi les rapporteurs niveau or par l'organisme Mesures volontaires et Registre inc. (MVR inc.). Le titre vient récompenser ses efforts en matière de dépistage, de signalisation et de réduction d'émissions de dioxyde de carbone liées à ses propres activités et à celles de ses filiales, la Société d'énergie du Yukon et le Centre des solutions énergétiques.



LE CRTC VEUT
VOS COMMENTAIRES Canada

Dans l'avis public 2001-121, le CRTC a publié une ordonnance d'exemption relative aux systèmes de câblodistribution ayant moins de 2 000 abonnés, qui pourrait avoir une influence sur les offres de service de certains systèmes de télévision à antenne collective (STAC) exemptés. Le CRTC sollicite maintenant des commentaires sur une proposition de modification du critère d'exemption qui continue, en général, de limiter les services qu'un STAC exempté peut distribuer. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **25 janvier 2002**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-122.



Conseil de la radiodiffusion et des
 télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and
 Telecommunications Commission

Le gouvernement du Yukon
aimerait savoir ce que vous
pensez des modifications qu'on
propose d'apporter à la Loi sur
la faune en ce qui a trait aux
espèces en péril

Le gouvernement du Yukon aimerait recevoir vos commentaires sur les modifications qu'on propose d'apporter à la *Loi sur la faune* en ce qui a trait aux espèces en péril.

Les modifications proposées ont pour objet de permettre au gouvernement d'honorer les engagements pris en vertu de l'Accord national pour la protection des espèces en péril, signé en 1998 par tous les ministres responsables de la faune au Canada.

Le gouvernement doit se doter de mesures législatives qui rendent possible la mise à exécution des engagements pris à l'échelle nationale de la manière la mieux adaptée aux besoins de la population du Yukon et des ressources fauniques du territoire. Ces mesures doivent en outre satisfaire aux normes établies pour tout le territoire canadien de sorte que le Yukon puisse contribuer aux efforts déployés de façon concertée pour assurer la protection des espèces en péril à la grandeur du pays.

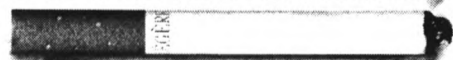
La date limite pour présenter vos commentaires est le **lundi 18 février 2002**. Ils serviront à préparer le projet de modification qui sera déposé devant l'Assemblée législative à l'automne suivant.

On peut se procurer un exemplaire du document de discussion aux bureaux du ministère des Richesses renouvelables dans les collectivités ou au Centre de renseignements, à l'édifice administratif principal du gouvernement, sur la 2^e Avenue, à Whitehorse, ou encore le télécharger à partir du site du Ministère, à l'adresse www.renres.gov.yk.ca. Les parties concernées en recevront un exemplaire par la poste.

Yukon
 Richesses renouvelables



À votre santé



Benzène, formaldéhyde, acide cyanhydrique, monoxyde de carbone, goudron. Ces produits chimiques, et bien d'autres encore, se retrouvent dans la fumée de cigarettes régulières ET DE CIGARETTES ÉTIQUETÉES DOUCES ET LÉGÈRES par l'industrie du tabac. Une mixture mortelle, peu importe l'étiquette qu'on lui donne. Il est temps de voir les cigarettes pour ce qu'elles sont vraiment.

Douces et légères? Trompeuses et dangereuses.



Santé
Canada

Health
Canada

Pour plus d'information, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS/ATM 1 800 465-7735 www.santecanada.ca/tabac

Canada

Grille horaire télé

Semaine du 21 au 27 décembre

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
semaine	SRC	7h00 Variées	Variées	Ma Me J ...midi	Les beaux parleurs	Liza		Mon ange		Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Variées	Variées	Cinéma variées				
	RDI	Variées	Variées	L'Heure du midi	Variées		Variées	Variées		Variées	L Noël	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Variées	J V Capital actions	Le Journal RDI	Variées			
	TV5	Variées		Variées		Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Variées	Les Zap	Variées	100% question	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées			
	TVA	Variées	Variées	Ma Cinéma	V Dans la mire		Variées		Les feux de l'amour		Variées	V Quoi de Neuf Bugs?	V Le TVA	Le TVA	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Variées	Variées	Variées			
vendredi	21 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 "Retour au bercail II, perdu à S..."		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /25 "La Bûche" (Com/dra,'99) Sabine Azema, Charlotte Gainsbourg.						45 Fin de la programmation								
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Culture-Choc		Le Canada aujourd'hui		Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages			
	TV5	16h30 Thalassa "La folie du caviar"		L'Histoire en musique "Le Brésil"		Babylone Yéyé		Pour gloire		Journal Belge	Union Libre		Mélistol		Le soir 3	Méditerranéo	05 Dites-moi....	TV5journal /15Invité	Pyramide			
TVA	"Le cœur en vacances" (Dra,'97) Bernadette Peters, LeAnn Rimes.		Le TVA		Le TVA		Coup de chapeau "Marcel Carrier"		TVA, sport /50Loterie	"Kazan" (Avent,'94) Sophie Duez, Jeff Fahey.		Infopublicité				Le canal nouvelles						
samedi	22 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 Hockey Kings de Los Angeles vs Canadiens de Montréal LNH		Télé-journal		Nouvelles/55Charron		25 Maison-Blanche "Un geste symbolique"		25 "Monsieur Destin" (Com/dra,'90) Linda Hamilton, James Belushi.		45 Fin de la programmation										
	RDI	Enjeux		Télé-journal		Entrée des artistes		Grands reportages "Effets numériques"		Zone libre	Télé-journal		Vivre ici		Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	
	TV5	16h30 Un. Libre		Studio TV5		Babylone Yéyé		Gros plan sur..		Journal Belge	Mots minuit		10 Faut pas rêver		Le soir 3 /15Images	Arte reportage	J'aime		TV5journal /15Invité	Pyramide		
TVA	15h30 "Les aventur..."		"Mon fantôme d'amour" (Dra,'90) Patrick Swayze.		Whoopi Goldberg.		15 Le TVA		40 Le TVA, sports	Loteries /05 "Joyeux Noël" (Com,'94) Madeline Kahn, Steve Martin.		10 Infopublicité		10 Le canal nouvelles								
samedi	22 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
	SRC	Au Max		Fais-moi peur!		"Les fantômes du passé de Dickens" (Dra,'88) Christopher Heyedahl.		Mots et maux		Accent franco.		"J'aventure "Gaspésie"		Expresso	Culture-Choc	Aventure du ski	Télé-journal	Parlez-moi des...	Hockey Los Angeles vs Montréal			
	RDI	Bulletin de guerre		Entrée des artistes		L'Heure du midi		Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte		Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture
	TV5	Outremers		Méditerranéo		TV5journal /15..vérité		45 Reflets Sud		45 Sport Africa	15 Autovision		Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa		Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre
TVA	Fleurs, jardins		Vins fromages		I-D maison		Via TVA		Boutique TVA	Infopublicité		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Tous les jours Noël" (Com,'96) Erik von Detten, Robert Hays.		Le TVA 18 Heures	"Les aventures de Pinocchio" (Conte,'96) Martin Landau.				
dimanche	23 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
	SRC	5 sur 5		L'Heure du midi		La Semaine verte "Couronnes de Noël"		Second regard		Jamais sans mon livre...		"Noël blanc" Deux ex-soldats décident d'égayer le Noël de leur ancien général. (Mus,'54) Danny Kaye, Bing Crosby.		4 et demi... "À l'envers"	Télé-journal	Découverte "Néanderthal" 1/2		Jade et les mystères				
	RDI	Bulletin de guerre		Circuit PME		L'Heure du midi		Zone libre		Accent franco.		Grands Rep. "Enfants sans enfance à Mexico"		Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin de guerre	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve	
	TV5	L'invention de la cuisine		TV5 le journal /15..vérité		45 Autour du monde		45 Vins et fromages		15 Silencio ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Changer la vie	Gour-mande	Journal Suisse	Chronique s d'en haut	Farafina	Journal de France	Vivement dimanche!		
TVA	7h00 "Noël chez moi" (Com,'96)		Maman Dion Invité(es) Vincent Graton.		Évangélisation 2000		Boutique TVA		Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Magie sur glace			Le TVA 18 Heures	Les Gags	"Le miracle de la 34e rue" (Conte,'94)					
dimanche	23 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	Le manteau		Les décodeurs		Télé-journal		Nouvelles sports /55 "Y aura-t-il de la neige à Noël?" (Dra,'96) Dominique Reymond.		35 Fin de la programmation												
	RDI	Zone libre		Téléjournal/Point		Culture-Choc		Maison-neuve		Second regard		Enjeux		Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc
	TV5	16h30 Vivement dimanche!		05 Vive dimanche!		35 Campus, le magazine de l'écrit Discussion sur l'art avec Jean Clair.		05 Journal Belge		Écrans du monde	Studio TV5		Babylone Yéyé		Le soir 3 /15 Clips	Rêves en Afrique	05 L'invention de la cuisine		TV5 le journal /15 Exploits A.Lupin			
TVA	16h00 "Le miracle de la 34e rue" (Conte,'94) Richard Attenborough.		Les trois ténors chantent Noël		Le TVA /55 Sports		15 Loteries /20 Infopublicité			20 Le canal nouvelles												
lundi	24 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 "Sur les traces du père Noël"		Cher Père Noël		Télé-journal		Petits chanteurs		Messe de nuit		"Le roi et moi" (Fam,'98)		50 Politique		Fin de la programmation						
	RDI	16h30 La messe de Noël au Vatican		Téléjournal/Point		La Soirée du Hockey à Radio-Canada		La Revue insolite 2001		Téléjournal/Point		Messe de Noël		Télé-journal	La Soirée du Hockey à Radio-Canada		Grands Rep. "Enfants sans enfance à Mexico"					
	TV5	16h30 L'envie d'aimer		"La secrétaire du Père Noël" Eric Prat, Marianne Sägebrecht.		Biblio-theca		Allocation /40Belge		10 Police judiciaire		Chanter la vie		Le soir 3	Autant savoir	05 L'invention de la cuisine		TV5journal /15Invité	Pyramide			
TVA	15h30 "Le dernier empire" (Avent,2001) Bai Ling, Thomas Gidson.		Le TVA		Loteries /35 "Noël dans la montagne magique" (Com/dra,'86) Dolly Parton.		35 Pavarotti chante Noël		35 Le canal nouvelles													
mardi	25 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 "La petite princesse" (Conte,'95)		Solstice 2001		Télé-journal		Montréal mène la danse		"Le milliardaire" (Mus,'60) Yves Montand, Marilyn Monroe.		35 Fin de la programmation										
	RDI	Grands Rep. "Témoignage de l'espérance" 2/2		Téléjournal/Point		Entrée des artistes		Un Everest de l'intérieur		RDI à l'écoute		Téléjournal/Point		Entrée des artistes	Grands Rep. "Témoignage de l'espérance" 2/2		Revue insolite		RDI à l'écoute	Grands reportages		
	TV5	16h30 L'orange de Noël		Fil à la patte				Journal Belge		L'envie d'aimer				Le soir 3	Bourlingueur	05 L'invention de la cuisine		TV5journal /15Invité	Pyramide			
TVA	"Noël sans toi" (Com,'96) David James Elliott, Cynthia Gibb.		Le TVA		Loteries /35 "Un prince à New York" (Com,'98) Arsenio Hall, Eddie Murphy.		05 Le canal nouvelles															
mercredi	26 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 "La légende de Camelot" ('98)		Félix Leclerc: le Roi heureux		Télé-journal		Une Ame immort.		25 Sports		50 "Minuit" (Com/dra,'98) Callum Keith Rennie, Sandra Oh.		20 Fin de la programmation								
	RDI	Grands Rep. "Témoignage de l'espérance" 2/2		Téléjournal/Point		Entrée des artistes		Histoires oubliées		La Soirée du Hockey à Radio-Canada		Entrée des artistes		Téléjournal/Point	Entrée des artistes	Grands Rep. "Témoignage de l'espérance" 2/2		Entrée des artistes	Histoires oubliées	Jacques Cartier		
	TV5	16h30 Le 5e cirque Arlette Grüss		Chronique s d'en haut		Kitikmeot "La légende d'Uvayok"		Conversation		Journal Belge		Les petits anges de Noël		Courants d'art	Le soir 3	La vérité	05 Reflets Sud		TV5journal /15Invité	Pyramide		
TVA	"Sissi" (Com,'55) Karlheinz Boehm, Romy Schneider.		Le TVA		Loteries /35 "Les quatre filles du Dr. March" (Dra,'94) Gabriel Byrne, Winona Ryder.		10 Publicité		40 Le canal nouvelles													
jeudi	27 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30			
	SRC	16h00 "Heidi" (Com/dra,'93)		Revue de l'année "Le monde a changé"		Téléjournal/Point		Frédéric et George		25 Sports		50 "L'opus de M. Holland" (Dra,'95) Olympia Dukakis, Richard Dreyfuss.		50 Fin de la programmation								
	RDI	Grands Rep. "Les Renifleurs d'avenir"		Téléjournal/Point		Entrée des artistes		Enjeux "Humeurs de femmes"		Jacques Cartier		Téléjournal/Point		Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Renifleurs d'avenir"		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Faut pas rêver		Écrans du monde		On ne peut pas plaire à tout le monde		Les arts et les autres		Journal Belge		Le 5e cirque Arlette Grüss		Télé-tourisme	Gour-mande	Le soir 3	Outremers	05 Faxculture "Le peuple migrateur"		TV5journal /15Invité	Pyramide	
TVA	"Impératrice Sissi" (Hist,'56) Karlheinz Boehm, Romy Schneider.		Le TVA		Loteries /35 Le rêve d'Alonso		35 "Kidnappé" (Police,'94) Timothy Busfield, Dabney Coleman.		35 Le canal nouvelles													



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

RENCONTRES

L'émission radiophonique # 1 de la communauté franco-yukonnaise.

DIFFUSION SUSPENDUE EN RAISON DE LA GRÈVE DES TECHNICIENS DE RADIO-CANADA



Grille horaire télé

Semaine du 28 décembre au 3 janvier 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC Ma Seul en hiver	Variées	L Ma ...midi	Les beaux parleurs	Liza		Mon ange		Variées	Tweenies	Variées	Variées	Le manoir enchanté	Variées	Variées	Variées	Variées	Ma Infoman	
	RDI Ma Revue 2001...	Variées	L'Heure du midi	Variées	L Grands reportages / Ma Revue insolite		Variées		Variées	L RDI à New York	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Variées	J V Capital actions	Variées	Variées	
	TV5 Variées		Variées		Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Les Zap	Variées	100% question	Journal Suisse	Variées	Variées	Journal de France	Variées	
	TVA Variées	Cinéma variées				Quoi de Neuf Bugs? / 45 Boutique TVA		Les feux de l'amour		Cinéma variées				Le TVA	Le TVA 18 Heures	Variées	Me Oeufs d'or	Me Cinéma	
vendredi	28 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Heidi" (Com/dra, '93)		Revue de l'année "Le Canada et le Monde"	Téléjournal/Point	L'homme de verre	25 Sports	50 "Les misérables du XXe siècle" famille juive durant l'Occupation. ('95) Michel Boujenah, Jean-Paul Belmondo.		15 Fin de la programmation									
	RDI	Grands reportages "Chasseurs d'opale"	Téléjournal/Point	Entrée des artistes	Zone libre "Profession guerrier"		Grands reportages	Téléjournal/Point	Entrée des artistes	Grands reportages "Chasseurs d'opale"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade à Zanzibar"	L'Histoire en musique "Le Mexique"	Babylone Yéyé	Pour gloire	Journal Belge	Union Libre	Mélie	15 "Lynchage"	15 "tourisme"	Outremers	Le soir 3	Méditerranéo	05 Si j'ose écrire	TV5journal / 15Invité	Pyramide			
	TVA	"Sissi face à son destin" (Dra, '57) Karlheinz Boehm, Romy Schneider.	Le TVA	Loteries / 35 Coup de chapeau	35 "Les aventures du baron de Munchausen" (Com, '88) Sarah Polley, John Neville.	05 Publicité	35 Le canal nouvelles												
samedi	29 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Au Max	Fais-moi peur	L'Heure du midi	"Les enfants du chemin de fer" (Dra, 2000) Gregor Fisher, Jenny Agutter.	"Alegria" ('98) René Bazinet, Mako Frank Langelia.		Culture-Choc	Aventure du ski	Téléjournal	Parlez-moi des...	Hockey Montréal vs New York							
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Histoires oubliées	Grands reportages	Le Sommet des Amériques	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Revue insolite	Culture-Choc	Le Journal RDI	Entrée des artistes			
	TV5	Outremers	Méditerranéo	TV5 le journal Arlette Grüss	15 Le 5e cirque	45 Autant savoir	15 La dinde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre			
	TVA	Fleurs, jardins	Vins fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Columbo: Votez pour moi" (Police, '89) Louis Zorich, Peter Falk.	Le TVA 18 Heures	"Les aventures de bébé" (Com, '94) Joe Mantegna.							
samedi	29 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Islanders de New York LNH Site: New York	Téléjournal	Nouvelles/55Charron	25 Maison-Blanche	25 "Dick Tracy" (Dra, '90) Madonna, Warren Beatty.		40 Fin de la programmation											
	RDI	Grands reportages "Presque parfaite"	Téléjournal	Entrée des artistes	Grands Rep. "Enfants sans enfance à Mexico"	Le Sommet des Amériques	Téléjournal	Revue insolite	Enjeux	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	Le Sommet des Amériques					
	TV5	16h30 Un. Libre	Le cadre noir de saumur	Babylone Yéyé	Gros plan sur..	Journal Belge	Pour la galerie	05 Faut pas rêver	Soir 3 / 15 Tourisme	Journal Suisse	Journal Belge	Journal de France	Journal Suisse	J'aime	Pyramide	Journal de France	Union Libre		
	TVA	15h30 "Les aventur..." keaton.	"Le retour de Batman" (Fant, '92) Danny DeVito, Michael	15 Le TVA	40 Le TVA, sports	Loteries / 05 "Ce cher intrus" (Com, '91) Holly Hunter, Richard Dreyfuss.	40 Le canal nouvelles												
dimanche	30 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Enjeux "Les enfants du péché"	L'Heure du midi	Semaine verte	Second regard	Jamais sans mon livre...	"Cyrano de Bergerac" (Dra, '90) Jacques Weber, Gérard Depardieu.	4 et demi...	Téléjournal	Découverte "Néanderthal" 2/2	Orchestre Mtl.								
	RDI	La Revue nationale et internationale 2001	L'Heure du midi	Grands reportages "La chute de Kaboul"	Bulletin des jeunes	Grands reportages "La renaissance de l'Islam"	Grands Rep. "Les racines de la terreur"	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Enjeux "Les enfants du péché"	Le Journal RDI	RDI à New York					
	TV5	7h30 Concert d'automne...	TV5 le journal secrets	15 La fin des secrets	45 Vins et fromages	15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Changer la vie	Gourmande	Chronique s d'en haut	Farafina	Journal de France	L'allée du roi				
	TVA	7h00 "La princesse bouton d'or" (Com, '87)	Brunch Maman Dion Invité(es): Lise Dion.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Magie sur glace Spectacle grandiose sous le thème original du baiser.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	"La mélodie du bonheur" (Mus, '65)							
dimanche	30 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Orchestre Métropolitain du Grand Montréal	Les décodeurs	Téléjournal	Nouvelles sports / 55 "A l'ombre de Shawshank" (Dra, '94) Morgan Freeman, Tim Robbins.	35 Fin de la programmation													
	RDI	Le monde a changé	Téléjournal	RDI à New York	Grands Rep. "Jour de terreur à New York"	Téléjournal	Douce folie	Zone libre "Profession guerrier"	Téléjournal	RDI à New York	Grands reportages								
	TV5	16h30 Allée du roi	L'allée du Roi Françoise d'Aubigné vit une grande histoire d'amour avec Louis XIV.	35 Journal Belge	Le cadre noir de saumur	Babylone Yéyé	Le soir 3 / 15 Clips	Rêves en Afrique	05 Temps présent	TV5 le journal	Exploits A. Lupin								
	TVA	16h00 "La mélodie du bonheur" (Mus, '65) Christopher Plummer, Julie Andrews.	45 Le TVA	10 Le TVA, sports	Loteries / 35 Infopublicité	35 Le canal nouvelles													
lundi	31 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Cirque du Soleil présente Dralion	Infoman 2001	Téléjournal/Point	Voeux année	La fureur du Jour de l'an	"Qui veut la peau de Roger Rabbit?" (Com, '88) Bob Hoskins.	10 Fin de la programmation											
	RDI	Grands Rep. "Les héros de Manhattan"	Téléjournal/Point	RDI à... Bilan des événements à New York depuis le 11 septembre.	RDI à New York Times Square.	Grands Rep. "Les héros de Manhattan"	Téléjournal	RDI à New York Times Square.											
	TV5	16h30 La Diva et le Maestro	Soirée du réveillon de la Saint-Sylvestre	05 Les girls du crazy horse	P.J. police judiciaire "Rumeur"	Le soir 3	Concert... Concert de clôture des Festivals de Wallonie et de Flandre.	TV5journal / 15Invité	Pyramide										
	TVA	15h30 "Le prince et..."	La belle vie avec Pierre Lalonde	Un show sournois	Le TVA	Loteries / 35 "L'école de ski II" (Com, '94) Heather Campbell, Dean Cameron.	35 Le canal nouvelles												
mardi	1 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Infoman 2001	La fureur du Jour de l'an	Téléjournal	"Hello Dolly!" (Mus, '69) Barbara Streisand, Michael Crawford.	55 "Ma geisha" (Com, '62) Yves Montand, Shirley Maclaine.	05 Fin de la programmation												
	RDI	Grands reportages "Chasse à l'ours blanc"	Le Point	Grands reportages "La naissance de l'Euro"	Grands Rep. "Les Renifleurs d'avenir"	Téléjournal/Point	Le Point	Grands reportages "Les ours polaires"	Le monde a changé	La Revue nationale et internationale 2001	Grands Rep. "Les Renifleurs d'avenir"								
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Union Libre Spécial - Fêtes.	Journal Belge	Diva et Maestro	Le soir 3	Bourlingueur	05 Signé taloche	TV5journal / 15Invité	Histoires d'îles									
	TVA	15h30 "Prin ce char..."	Un show sournois	Le TVA	Loteries / 35 "Planches!" (Com, '96) Jim Varney, Corey Haim.	35 Publicité	05 Le canal nouvelles												
mercredi	2 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Les boys" (Com, '97) Marc Messier, Rémy Girard.	Homme sans hist.	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 "Un visiteur extraordinaire" (Dra, '98) Raoul Bhaneja.	10 Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages "Les guerres de l'ivoire"	Le Point	Zone libre "Le Koursk"	Grands Rep. "Koursk: lettre de l'abîme"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Les guerres de l'ivoire"	Zone libre	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Cirque de Massy	Chronique s d'en haut	Contact avec l'autre	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	Continent Noir	05 20 ans... à San Francisco	TV5journal / 15Invité	Pyramide							
	TVA	16h30 "Falaise de la mort" (Avent, '93) John Lithgow, Sylvester Stallone.	Le TVA	Loteries / 35 "Bonanno: L'Histoire d'un parrain" (Hist)	35 Infopublicité	40 Le canal nouvelles													
jeudi	3 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Les Boys II" (Com, '98) Marc Messier, Rémy Girard.	"Bijou de famille"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 50 "Au petit Marguery" (Com, '95) Stéphane Audran, Michel Aumont.	25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. "Jusqu'à la dernière goutte"	Le Point	Enjeux "Les enfants réfugiés de guerre"	Grands reportages "Presque parfaite"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Jusqu'à la dernière goutte"	Enjeux "Les enfants réfugiés de guerre"	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Plantu...	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Arts et autres	Journal Belge	Cirque de Massy	Télé-tourisme	Gourmande	Le soir 3	Courants d'art	05 Faxculture "Moritz Leuenberger"	TV5journal / 15Invité	Pyramide					
	TVA	15h30 "Le premier chevalier" (Dra, '95) Sean Connery.	Poursuites de polices	Le TVA	Loteries / 35 "Bonanno: L'Histoire d'un parrain" (Hist)	35 Infopublicité	35 Le canal nouvelles												

Service de garde
 • Les parents qui prévoient avoir besoin d'un service de garde durant les deux semaines de congé de l'école en mars 2002, sont priés de contacter l'Association des partenaires de l'école française (APEF) au 667-8247.

Piste Chilkoot
 • Horaire piste Chilkoot / Log Cabin : Usage multiple sauf du 18 au 20 jan. et du 8 au 10 fév., pour les activités non motorisées seulement. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910

Horaire piste Chilkoot / Log Cabin : Usage multiple sauf du 1^{er} au 3 mars et du 22 au 24 mars ainsi que du 12 au 14 avril, pour les activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910.

Logement
 • Sous-sol à louer dans le quartier Granger. Quatre pièces avec une salle de bains. Cuisine commune au premier étage. 450 \$ par mois. Renseignements, Susan au 668-7151 (maison) ou au 668-8493 (travail).

PETITES ANNONCES

Vente de Noël
 • Vente de Noël au studio de Nathalie Parenteau, du jeudi 20 au samedi 22 décembre de midi à 21 h. Il y aura des peintures et cartes de Nathalie, des paniers de Sheila Alexandrovich et des photos de Peter Von Gaza. Le studio est situé à l'édifice Selwyn 4078-4^e Avenue, au coin de la 4^e Avenue et de la rue Hanson au 1^{er} étage, 3^e porte à



droite. Cidre chaud et gâteries seront servis.
 Renseignements, 668-4289.

À vendre
 • Vous voulez faire un petit cadeau ou simplement vous sucrer le bec? Les produits d'érable sont arrivés à

l'Association franco-yukonnaise. Allez voir les différents contenants, disponibles en 540 ml (9 \$), 1 litre (17 \$), 2 litres (28 \$), 4 litres (50 \$), dans des contenants de plastique ou de métal. Il y a aussi du beurre d'érable (6 \$), un délice sur vos rôties. Renseignements, Sylvie au 668-2663.

Vous avez des petites annonces? Composez le 667-2931.

Les rapides du cheval blanc

UNE PETITE fille de Whitehorse a eu récemment la déception de sa vie... Elle a écrit en français au Père Noël et celui-ci lui a répondu en anglais! Lorsque sa mère lui a lu la lettre, la belle enfant s'est mise à pleurer et a dit à sa maman : «Mais maman, il n'a rien compris!»

VOUS AVEZ sans doute vu une créature clignotante portant une lampe frontale et des pneus à crampons sur un vélo. Vous croyez que c'est Paul Davis, n'est-ce pas? Mais non! Le vélo de Paul est brisé, et il piétine d'impatience en attendant les pièces de rechange qui arriveront d'Angleterre par la poste!

Alors qui se promène sur les falaises derrière la rue Black et sur la piste Robert Service en vélo? C'est Luc Garceau!

COMPORTEMENT SUICIDAIRE ou quiche machiavélique? Isabelle Frenette aurait été attaquée fé-



rocement par un quiche Lorraine en regardant un film dans sa résidence d'Annie Lake.

La victime qui porte encore des marques de cette attaque surprise, tentait désespérément de couper la croûte... quand l'assiette lui a volé à la figure!

BONNE CHANCE à Anne Savoie qui s'est jointe récemment à l'équipe du Bureau des services en français. Elle

partage les tâches d'assistance à la traduction avec Danièle Rémillard.

UN DRÔLE de camion...était stationné dans une ruelle. Deux carcasses de caribou et une motoneige témoignent que nous ne vivons pas à Toronto, ni à Vancouver...

BONNES VACANCES à tous les gens qui partent pour des destinations ensoleillées

Calendrier communautaire

Lundi 24 décembre

• Messe de Noël célébrée en français à la cathédrale Sacré-Cœur (coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue). La célébration débutera à 20 h 30. Il y aura des chants et une crèche vivante.

• Fermeture des bureaux du Centre de la francophonie.

Mardi 25 décembre

• Noël

Mardi 1^{er} janvier 2002

• Jour de l'An

Mercredi 9 janvier

• Yoga avancé enseigné par Michelle Larouche. Les

scéances de yoga ont lieu tous les mercredis au Centre de la francophonie de 18 h à 19 h 30.

Vendredi 11 janvier

• Café-rencontre spécial Joe au Centre de la francophonie. Le souper débutera à 17 h et les compétitions Joe à 19 h. Rens. : Edith au 668-2663.

• Date limite pour participer aux six des neuf Prix de la francophonie. Les formulaires sont disponible au centre de ressource du Centre de la francophonie.

Rens.: Isabelle Frenette au 668-2663.



Sortez vos chemises à carreaux et vos bas de laine troués et venez rigoler!

Café-rencontre

«Joe»

Le vendredi 11 janvier 2002

Venez déguster de la tourtière du lac Saint-Jean et un délice au sirop d'érable cuisinés par Christine «Joe» Marchand et sa mère. Les Joe qui arriveront déguisés auront la chance de gagner des prix.

À compter de 19 h il y aura des épreuves «Joe»

- Tir du renard
- Jambette
- Lancée de la botte de caoutchouc
- Le combat de pieds
- Le roulage de cigarettes à la mitaine... en mitaines

l'aurore boréale



Les cadeaux les plus simples sont souvent les plus appréciés...

C'est Cécile qui vous le dit!

Faites-vous plaisir ou abonnez un ami ou une copine pour la somme de 20 \$ jusqu'au 1^{er} janvier (40 \$ à l'étranger).

Après le 1^{er} janvier, l'abonnement au journal coûtera 25 \$ (50 \$ à l'étranger)

La prochaine parution du journal sera le vendredi 11 janvier 2002.

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 20 \$ (40 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à :

L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

OFFRE D'EMPLOI



L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un ou d'une GESTIONNAIRE DE PROJET

Cette personne assurera la coordination du projet d'ateliers bilingues sur le commerce électronique offert aux gens d'affaires du Yukon et sera responsable de:

- Développer des partenariats à Whitehorse et dans 4 communautés du Yukon
- Trouver des commanditaires
- Demander du financement et gérer les ententes de financement
- Assurer la communication avec les partenaires, le comité directeur et l'AFY
- Coordonner le développement d'une identité visuelle
- Coordonner le développement d'un site Web
- Assurer la promotion des ateliers
- Rechercher et développer le contenu et le programme des ateliers
- Trouver et embaucher des conférenciers, formateurs et animateurs
- Coordonner le développement de matériel bilingue
- Embaucher et superviser un ou une coordinateur/trice d'événements
- Assurer la saine gestion du projet et des budgets
- Rédiger le plan de travail, l'échéancier, et le rapport final
- Assurer l'évaluation du projet

Exigences :

Minimum de 1 an d'expérience pertinente

- Maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit)
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Connaissance des logiciels Word, Excel et du courrier électronique
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à temps partiel à raison de 22,5 heures par semaine (horaire flexible).

Période d'embauche : le plus tôt possible jusqu'à la fin avril.

Salaires : entre 18 \$ et 22 \$ de l'heure (selon l'expérience)

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation le plus tôt possible, à l'attention de :

Dominique Pépin-Filion, coordonnateur du développement économique
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511 Courriel : dominiquepf@afy.yk.ca